

# LE JOURNAL

## de Saint-Germain



Bimensuel • numéro 531 • vendredi 4 juillet 2008  
La Ville sur l'internet : [www.saintgermainenlaye.fr](http://www.saintgermainenlaye.fr)

### Saint-Germain à l'heure estivale

Voilà l'été ! Saint-Germain-en-Laye se met à l'heure estivale et adopte le rythme de la détente et des loisirs. Pour en savoir plus, dégustez tranquillement *Le Journal de l'été* !

» Cahier central

#### Fête des Loges 2008 C'est parti !

Jusqu'au 17 août, la Fête des Loges donne rendez-vous à tous les amoureux de la fête foraine.

» Page 6



#### Tennis Les joueuses des Loges rejoignent l'élite

Après quinze ans d'absence, l'équipe féminine du Tennis-club des Loges retrouve le championnat national dès la saison prochaine.

» Page 11

#### Personnes handicapées Mobilisation pour l'accessibilité

La possibilité d'accéder facilement aux commerces et aux bâtiments publics participe à l'intégration des personnes handicapées dans la cité.

» Page 16

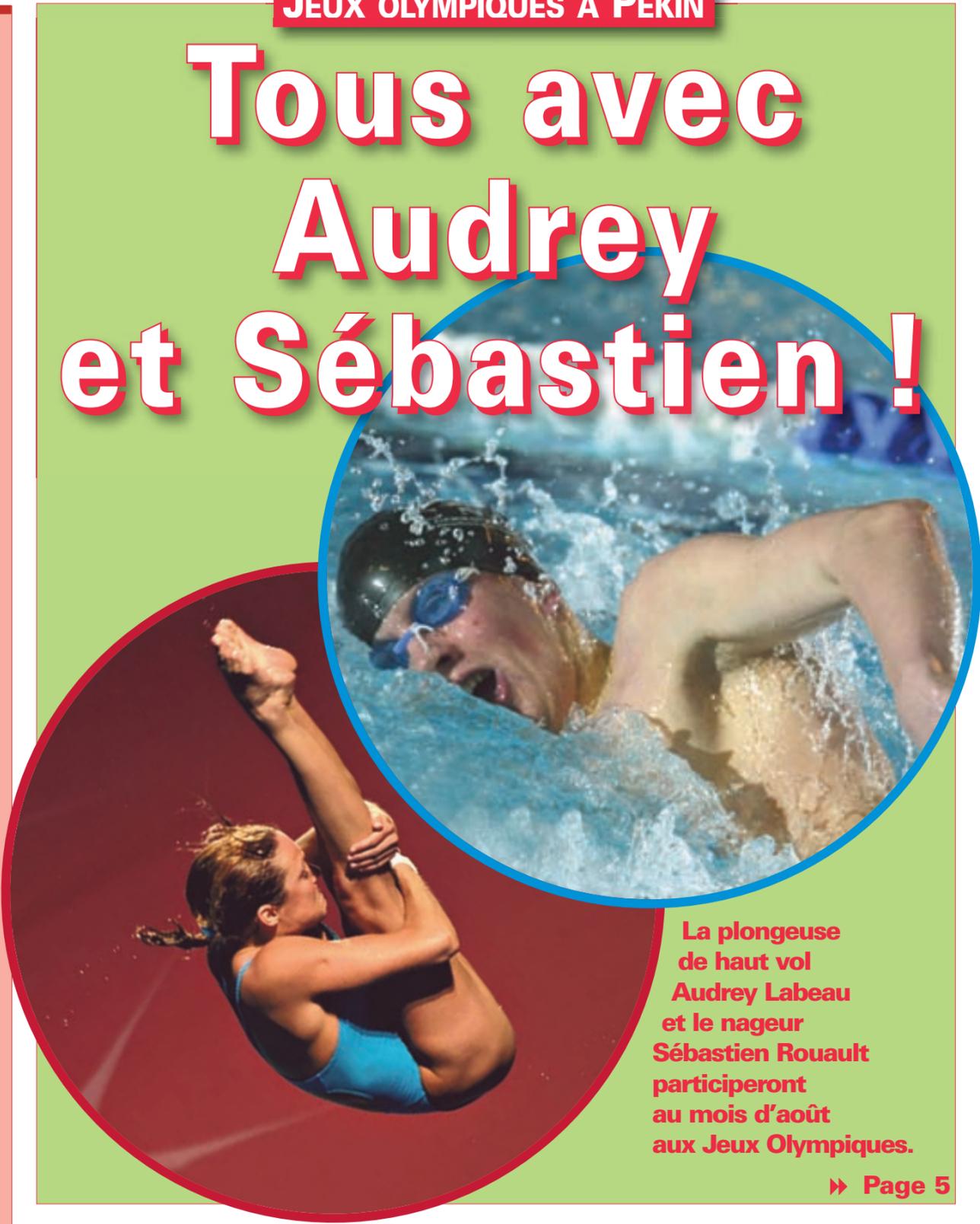
#### Fête nationale Rendez-vous dans le parc du château

Le défilé militaire, le bal avec orchestre et le feu d'artifice seront au programme de la fête nationale, le 13 juillet au soir à Saint-Germain-en-Laye.

» Page 3

### JEUX OLYMPIQUES À PÉKIN

# Tous avec Audrey et Sébastien !



La plongeuse  
de haut vol  
Audrey Labeau  
et le nageur  
Sébastien Rouault  
participeront  
au mois d'août  
aux Jeux Olympiques.

» Page 5

Rendez-vous  
le vendredi 5 septembre  
pour le prochain  
numéro du  
*Journal de Saint-Germain*

Bonnes vacances !

### AMDS

6, rue des Peupliers  
92000 NANTERRE  
01 55 66 03 03

21, 26, rue Ampère  
78100 St GERMAIN  
01 34 51 52 54

<http://www.amds92.com>

### Kia cee'd

CRDI 90 UEFA Euro

### Avantage CLIENT

### 3500 €\*

119 g/km CO2



### KIA

KIA MOTORS  
Le Pouvoir de Surprendre



Offre non cumulable valable du 1er Juin 2008 au 31 Juillet 2008  
\*1300€ Equipements + 1500€ d'offre reprise ArgusTM + 700€ bonus écologique  
Garantie 7 ans ou 150000 km (1er des 2 termes échu) valable dans tous les  
Etats membres de l'UE ainsi qu'en Norvège, Suisse, Islande et à Gibraltar

## Sommaire

N° 531 - 4 juillet 2008

2 ► **Saint-Germain à la Une.** L'offre de soins de proximité conservée à l'hôpital de Saint-Germain-en-Laye.

3 ► **Actualité.** Édito. Agenda. Rendez-vous dans le parc du château le 13 juillet au soir pour la Fête nationale.

4 ► **Actualité.** Travaux de l'été : Saint-Germain avance.

5 ► **Actualité.** Audrey Labeau et Sébastien Rouault aux Jeux Olympiques à Pékin.

6 ► **Actualité.** Jusqu'au 17 août, la Fête des Loges donne rendez-vous à tous les amoureux de la fête foraine.

7 ► **Actualité.** Une consultation à la rentrée sur le projet de Tangentielle Ouest qui prévoit l'extension au nord et au sud de la ligne de GCO.

8 ► **Actualité.** Accompagnement scolaire : éviter les sorties de route aux élèves.

Ce numéro comprend une édition spéciale **Le Journal de l'été** foliotée de I à XVI entre les pages 8 et 9.

9 ► **Culture.**

10 ► **Economie.**

11 ► **Sports.** Les joueuses du Tennis-Club des Loges sont de retour parmi l'élite.

12 ► **Vie locale - Livres opinions.**

13 ► **Jeunes.**

14 ► **Carnet.**

15 ► **Carnet - Courrier des lecteurs.**

16 ► **Actualité.** Intégrer les personnes handicapées en favorisant l'accès aux bâtiments publics et aux commerces.

## LE JOURNAL

de Saint-Germain

16, RUE DE PONTOISE  
78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE  
Tél.: 01 30 87 20 74  
Fax: 01 30 87 20 75

Directeur de la publication  
Emmanuel Lamy

Administration et Portage  
Tél.: 01 30 87 20 37 (24 h/24)

Photographies  
Jacques Paray

Publicité  
CMP - Tél.: 06 11 59 05 32

Distribution  
Adrexo - Tél.: 01 39 75 51 93

Impression  
Imprimerie de Compiègne  
Zac de Mercières  
60200 Compiègne  
Tél.: 03 44 30 51 00  
Papier 100 % recyclé  
Tirage: 31 250 exemplaires  
ISSN: 0293-8278

▲ **Saint-Germain conserve une offre de soins de proximité** ▲ **L'amélioration des transports en commun** ▲ **Un pique-nique au musée Maurice-Denis** ▲ **Un Saint-Germainois de 28 ans trouve la mort au volant de sa voiture sur la RN184** ▲ **Saint-Germain-en-Laye ville la plus sûre de France** ▲ **Les villes moyennes créent des parkings publics** ▲ **Saint-Germain carrefour musical** ▲ **Les bienfaits des fruits et des légumes** ▲ **Le décès du chef d'orchestre Jacques Roussel.**

**L**e Parisien rapporte que "face aux difficultés de fonctionnement et en raison des divergences entre les hôpitaux de Poissy et de Saint-Germain qui ont fusionné en 1997, Rose-Lylyne Bachelot, la ministre de la Santé, a pris le dossier en main et décidé l'automne dernier d'implanter un site unique à Chambourcy".

"Saint-Germain va conserver le centre de cancérologie et celui de radiothérapie. Deux pôles privés, les nouvelles cliniques Marie-Thérèse et Louis XIV, qui doivent ouvrir en avril 2009, compléteront l'offre de soins". "Alors que nous risquions de tout perdre, nous allons enfin pouvoir parler d'avenir", se réjouit Emmanuel Lamy. "Nous conservons notre centre de soins de proximité et, sur les terrains libérés, nous pourrions réaliser un centre de cure ou encore un espace hôtelier lié au secteur médical".

"Sur le site de Poissy, de l'amiante ayant été posé pour les revêtements de sols de l'hôpital de Poissy, la ville envisage la destruction des bâtiments après le déménagement des différents services".

● Décivant dans ce même journal son "plan d'amélioration des transports en commun de 17 milliards", Jean-Paul Huchon, le président du conseil régional d'Île-de-France et du Syndicat des Transports d'Île-de-France, explique : "pour trouver de nouveaux financements pour les transports (...) on peut aussi aller vers les départements et leur demander de participer sur des projets précis. On l'a fait dans les Yvelines avec Pierre Bédier [Ndlr : le président du conseil général] pour la Grande Ceinture Ouest. De Saint-Germain à Achères, on a versé 100 millions chacun. Résultat : ça démarre !"

● Le quotidien revient aussi sur "le pique-nique organisé par le conseil général dans le jardin du musée Maurice-Denis à l'occasion



Le 3 juin, sur le marché du Cœur de ville, des élèves de Giraud-Teulon, Viaduc, Les Sources et Les Écuyers ont été sensibilisés aux bienfaits des fruits et légumes dans le cadre de l'opération la Fraich'attitude.

des 40 ans des Yvelines. En hommage au peintre nabi, célèbre artiste né en 1870 qui a longtemps vécu à Saint-Germain, le musée a voulu recréer l'ambiance des déjeuners sur l'herbe du XIX<sup>e</sup> siècle".

"Les visiteurs du dimanche ont participé à des ateliers d'initiation aux plantes mortes animés par des plasticiens. Quant aux enfants, ils ont pu découvrir la flore du jardin en participant à un parcours botanique".

● Le journal signale par ailleurs "qu'un homme de 28 ans, originaire de Saint-Germain-en-Laye, a été trouvé la mort mardi 17 juin au volant de sa voiture sur la RN 184 quelques centaines de mètres après la Croix de Noailles dans le sens Conflans / Saint-Germain. Emmanuel Lamy s'est dit attristé par ce nouveau drame et a envoyé un message de condoléances à la famille du jeune homme".

En janvier et juillet 2007, cette route avait été le théâtre de deux accidents mortels. Elle est considérée par les services de sécurité comme accidentogène en raison d'un trafic important et de vitesses excessives relevées. Deux radars

automatiques ont d'ailleurs été posés".

"Le maire de Saint-Germain estime que les travaux de signalétique et de rénovation en cours ne sont que du "cosmétique". "Il faut mettre en œuvre de vrais travaux de mise en sécurité de cet axe. Il faudrait surtout réaliser des aménagements pour éviter l'augmentation du trafic. Emmanuel Lamy a toujours plaidé en faveur du doublement de cet axe par l'A 104".

**LE FIGARO**  
**L**e Figaro, qui publie le palmarès de la sécurité ville par ville, place Saint-Germain-en-Laye "dans le top 10 (7<sup>e</sup>) des 50 villes les plus sûres de France. Si l'on s'en tient aux violences non crapuleuses, c'est même la plus sûre de France. La statistique locale indique à peine 50 coups et blessures volontaires en 2007 et moins de 100 vols violents".

"Pour protéger son petit paradis, la commune a investi dans une police municipale de 46 agents. Complémentaire de la police nationale, elle quadrille le terrain avec une brigade du soir équipée de flashball".

"(...) des caméras scrutent la rue sous une discrète bulle de plexiglas, reliées par fibre optique à la police municipale ainsi qu'au commissariat".

"La ville détient le record régional de centres d'accueil, gérés notamment par l'Armée du Salut. Tout est là, dans l'osmose entre public et privé, prévention et dissuasion".

**Le Monde**  
**D**ans un article sur l'exploitation des parkings, **Le Monde** indique qu'"en France, les grandes villes déjà équipées renouvellent leurs concessions, tandis que les villes moyennes créent des parkings publics [Ndlr : comme Saint-Germain vient de le faire avec le parking souterrain de la place du Marché-

Neuf qui est géré par Q-Park]. "La piétonnisation des centres villes nous ouvre des opportunités", explique Michèle Salvadoretti, directrice générale de Q-Park France".

**R**evenant sur la Fête de la Musique, **Le Courrier des Yvelines** souligne qu'il n'y a pas eu "la moindre fausse note pour cette édition 2008 le samedi 21 juin dans la cité royale. Il faut dire que la ville avait déjà contenté les appétits des mélomanes depuis le 6 juin puisque ce sont 15 jours non-stop, ou presque, de concerts, auditions, récitals, et prestations en public qui se sont succédé".

Concernant par ailleurs la Fraich'attitude, une initiative de l'association interprofessionnelle de la filière des fruits et des légumes frais (Interfel), qui s'est déroulée du 28 mai au 8 juin dernier, l'hebdomadaire souligne que "les élèves des écoles maternelles et élémentaires ont été conviés à déguster des fruits tout comme les jeunes fréquentant les centres de loisirs. Les enfants ont pu fabriquer des brochettes de fruits et participer à de nombreux jeux éducatifs sur le sujet".

"Les seniors ont également été visés par l'opération. Les plus de 65 ans des clubs Louis XIV et Berlioz ont pu assister à une conférence donnée par une diététicienne. Ils ont fait une excursion à la ferme de Gally et au Lycée agricole avec une classe de CE1".

AFP

**U**ne dépêche de l'Agence France Presse a indiqué que "le chef d'orchestre saint-germainois Jacques Roussel, fondateur de l'ensemble Antiqua Musica de Paris, est décédé dimanche 27 juin à l'âge de 96 ans" dans notre ville. **Le Journal de Saint-Germain** y reviendra dans son numéro du 5 septembre.



Le 20 juin, à l'occasion de la Fête de la Musique, le gymnase du Cosoc a servi de cadre à un concert des chorales des écoles maternelles Bois-Joli, Beethoven, Marcel-Aymé, Frontenac, Jean-Moulin et de l'école élémentaire Les Sources.

## Parc du château

C'est  
la fête nationale !

(Photo d'archives.)



(Photo d'archives.)

En consommant à la buvette tenue par les élus de la majorité municipale, le 13 juillet au soir, vous accomplirez également un geste de solidarité (sur notre photo, Maurice Solignac et Isabelle Richard, maires adjoints).

Nous avons tous rendez-vous le dimanche 13 juillet au Domaine national (parc du château royal) pour la Fête nationale.

La fête nationale française commémore la fête de la Fédération, qui fêtait elle-même le premier anniversaire de la prise de la Bastille, et marquait la fin de la monarchie absolue.

À l'instar de nombreuses communes, les cérémonies de la Fête nationale se déroulent la veille à Saint-Germain. En Île-de-France, cela s'explique par la proximité de la capitale, dont le défilé national du 14 juillet sur les Champs-Élysées mobilise de nombreuses

forces, dont certaines viennent de Saint-Germain-en-Laye.

## Le programme

La prise d'armes commencera cette année à 20 h, avec une demi-heure d'avance sur les années précédentes. La Musique principale de l'armée de Terre, le 526<sup>e</sup> Bataillon du Train, basé à Saint-Germain, une escouade montée de la Garde républicaine et les sapeurs-pompiers des Yvelines défileront devant les officiels et toute la population.

À 21 h 30, l'orchestre Jempy vous fera danser à proximité du kiosque. La buvette sera tenue par les élus de la majorité du conseil

municipal, qui vous serviront et, le sait-on ?, confectionnent eux-mêmes les sandwiches. Les bénéfices seront reversés au profit du Centre communal d'action sociale (CCAS) de Saint-Germain. En achetant une boisson et/ou un sandwich, vous faites acte de solidarité avec les Saint-Germainois les plus démunis.

À 23 h, clou de la soirée, le feu d'artifice sera tiré depuis la demi-lune et visible sur la Terrasse de Le Nôtre. De ce site d'exception, outre les fusées saint-germainoises, le public pourra jeter un œil sur les nombreux feux de l'ouest parisien. Un spectacle à ne pas manquer !

## Sur l'agenda saint-germanoïis...

## ▲ Vendredi 4 juillet

- De 11 h à 12 h, "Allô M. le Maire" : 0 800 078 100 (appel gratuit depuis un poste fixe).

- À 20 h, Debussy estival, au musée municipal Claude Debussy (38, rue Au Pain).

Contact : 01 34 51 05 12.

## ▲ Samedi 5 juillet

- Super-soldes d'été. Toute la journée, les commerçants pourront installer des étalages devant leur boutique. Aucune rue ne sera interdite à la circulation.

- À 16 h, Debussy estival, au musée municipal Claude Debussy (38, rue Au Pain).

## ▲ Dimanche 6 juillet

- Super-soldes d'été. Jusqu'à 13 h, les commerçants pourront installer des étalages devant leur boutique. Aucune rue ne sera interdite à la circulation.

- De 15 h 30 à 16 h 30, au kiosque de la Terrasse (Domaine national), concert de la Société musicale de Saint-Rémy-les-Chevreuses, à l'invitation de la Ville. Ouvert à tous.

- À 16 h, Debussy estival, au musée municipal Claude Debussy (38, rue Au Pain).

## ▲ Mercredi 9 juillet

- À l'Hôtel de Ville, couronnement de la Reine de la Fête des Loges.

- À 13 h 30, à la salle municipale Jacques-Tati (12 bis, rue Danès-de-Montardat), spectacle de fin d'année de l'ITEVEC au profit de l'association Les Chemins de l'Éveil. Entrée : 2 €.

## ▲ Jeudi 10 juillet

- À 21 h, à l'Hôtel de Ville (16, rue de Pontoise), réunion du conseil municipal. Les débats sont publics et ouverts à tous.

## ▲ Dimanche 13 juillet

- À 20 h, au Domaine national (parc du château royal), défilé militaire dans le cadre de la Fête nationale.

- À 21 h 30, au Domaine national, au kiosque de la Terrasse, bal.
- À 23 h, au Domaine national, à la demi-lune, feu d'artifice.

## ▲ Jeudi 17 juillet

- Les forains de la Fête des

Loges fêtent la Saint-Fiacre.

## ▲ Vendredi 18 juillet

- De 11 h à 12 h, "Allô M. le Maire" : 0 800 078 100 (appel gratuit depuis un poste fixe).

## ▲ Vendredi 22 août

- De 11 h à 12 h, "Allô M. le Maire" : 0 800 078 100 (appel gratuit depuis un poste fixe).

## ▲ Dimanche 31 août

- Au Monument aux Morts, dans le Domaine national (parc du château royal), cérémonie commémorative de la Libération de Saint-Germain-en-Laye.

## ▲ Mardi 2 septembre

- Rentrée scolaire.

## ▲ Vendredi 5 septembre

- Parution du *Journal de Saint-Germain*.

- Il y a 370 ans, le roi de France Louis XIV naissait à Saint-Germain-en-Laye.

## ▲ Samedi 6 septembre

- Au Manège royal, Forum des Sports.

## ÉDITORIAL

## Six mois qui comptent

par Emmanuel Lamy

De plus en plus, la fin de l'année scolaire fait penser à la fin de l'année civile. L'influence des rythmes scolaires sur notre société en est la cause, avec la coupure de l'été et des vacances.

Cela me donne l'occasion d'un rapide bilan des six derniers mois dans notre ville.

Si l'élection municipale a permis de conforter et de renouveler l'équipe sortante dès le premier tour, je voudrais surtout mettre en relief deux décisions capitales pour notre avenir qui ont été obtenues après bien des années d'efforts de votre municipalité.

La première permettra de désenclaver notre ville par les transports en commun grâce au tram-train qui circulera en 2015 entre Achères et Saint-Cyr l'École, offrant une connexion aux RER A et C et une alternative à la branche saint-germanoïse de ce même RER A.

Ce maillage entre réseaux de transports en commun



était attendu depuis des dizaines d'années !

Comme était espérée, depuis la malheureuse fusion des hôpitaux de Poissy et de Saint-Germain, une solution à nos besoins de soins hospitaliers.

Avec la création d'un pôle public-privé sur le site actuel de notre hôpital, et la construction d'un hôpital ultra-moderne à Chambourcy, nos attentes sont enfin comblées.

\*\*\*

Que vous partiez ou que vous restiez à Saint-Germain, je vous souhaite à tous de très bonnes vacances !

"Allô  
Monsieur le Maire"

Vous désirez contacter directement Emmanuel Lamy ? C'est très facile : votre maire vous répond en direct pendant une heure, ou plus si nécessaire.

"Allô Monsieur le Maire" vous donne rendez-vous chaque premier et troisième vendredi du mois, de 11 h à 12 h.

Les prochains rendez-vous se dérouleront le **vendredi 4 juillet** et le **vendredi 18 juillet 2008**. En raison des vacances estivales, les rendez-vous du 1<sup>er</sup> et du 15 août sont supprimés. En août "Allô M. le Maire" aura lieu le **vendredi 22 août**.

Il suffit de composer le : **0 800 078 100** (appel gratuit depuis un poste fixe).

Vous pouvez aussi appeler le maire hors de ces périodes ou prendre rendez-vous avec lui en téléphonant au **01 30 87 20 10**.

Les jeunes  
se distinguent

Des collégiens de 4<sup>e</sup> de Claude-Debussy se sont illustrés à la *Star Ecology*, leur permettant d'imaginer puis de mettre en place un projet en faveur du développement durable. La *Star Ecology*, initiée par l'Exploradome du Jardin d'acclimatation, associe apprentissage des sciences et utilisation des technologies de l'information et de la communication pour l'éducation (TICE). Dix-sept établissements d'Île-de-France et plus de trois cents élèves ont participé à l'opération.

Les projets ont été présentés le 23 mai à Paris. Les Saint-Germainois ont sensibilisé élèves et enseignants de leur collège au choix des fournitures scolaires : recyclables ou recyclés.

Deux classes de l'école élémentaire Schnapper (CM1 et CM2) ont obtenu une récompense lors du passage du *Camion des mots* début avril à Saint-Germain. La qualité de leur travail et leur engagement ont valu aux écoliers une invitation à visiter le Sénat le mercredi 25 juin.

## Travaux de l'été

## Saint-Germain avance

Faire avancer Saint-Germain implique la réalisation de travaux, lesquels se succèdent toute l'année. Cet été et à l'automne, notre ville va, comme chaque année, conduire d'importants travaux de voirie.

Pour réduire au maximum la gêne, ponctuelle mais réelle, que ces réaménagements vont provoquer, des panneaux d'information inviteront les automobilistes à suivre des déviations.

## Un enrobé écologique rue Bonnenfant

Axe sud-nord qui n'a pas été refait depuis une quinzaine d'années, la rue Bonnenfant va changer de visage au cours de l'été (y compris dans sa portion longeant la place de Mareil vers la rue Maréchal-Joffre). Ces travaux, qui ont débuté le 3 juillet et se poursuivront jusqu'au 29 août, sont rendus nécessaires par la configuration de la rue. Très fréquentée par les voitures, elle accueille aussi des autobus qui passent toujours sur la même portion de la chaussée compte tenu de son étroitesse ; ce qui la dégrade progressivement.

Par ailleurs, les branchements individuels en plomb au réseau d'eau potable vont être remplacés, tout comme la canalisation principale qui alimente la rue. Les trottoirs seront dotés d'un nouveau revêtement.

Quant à la chaussée, elle sera refaite elle aussi et bénéficiera d'un "enrobé tiède". Lors de sa fabrication et de sa pose, il n'est pas nécessaire de le chauffer autant qu'un enrobé classique. Chauffer moins (baisse de 40°C) permet d'économiser de l'énergie et de limiter les émissions de gaz à effet de serre. Cette réfection précédera celle de la place de Mareil qui était attendue depuis de nombreuses années et débutera dans les semaines qui suivront la fin des travaux.

Aux travaux qui améliorent le cadre de vie s'ajoutent ceux qui vont permettre aux Saint-Ger-



La poursuite des travaux de construction du centre médico-chirurgical privé de Saint-Germain exige la fermeture de la rue d'Ourches jusqu'au 8 juillet.

manois et aux populations des villes voisines de profiter de nouveaux services, notamment en matière de santé.

## Bientôt une maternité rue d'Ourches

La fermeture de la rue d'Ourches, entre la place Lamant et la rue du Docteur-Maurice-Larget (depuis le 23 juin et jusqu'au 8 juillet) a ainsi été décidée pour permettre le bon déroulement du chantier du

centre médico-chirurgical privé de Saint-Germain, qui devrait ouvrir dans quelques mois sur le site de l'hôpital, entre le bâtiment des urgences et le centre de radiothérapie. Né du regroupement des cliniques saint-germanoises Louis-XIV et Marie-Thérèse, ce nouvel établissement, qui comprendra notamment une maternité pouvant accueillir 1200 accouchements par an, agira en coopération avec notre hôpital public.

## Aménager pour mieux rouler

Tous les automobilistes de Saint-Germain et de sa région le savent : aux heures de pointe, la circulation est fortement ralentie, voire complètement saturée sur la RN13. Son élargissement à deux fois deux voies va permettre d'ici à quelques mois de fluidifier le trafic. Les travaux préparatoires (déviation des réseaux) qui ont amené EDF-GDF, France Télécom, Numéricable et Lyonnaise des Eaux à ouvrir des tranchées et restreindre la circulation, sont aujourd'hui achevés.

D'autres restrictions de circulation sont prévues à partir de l'été avec le début des travaux d'élargissement à proprement parler, qui devraient durer jusqu'en juillet 2009 et sont conduits sous la maîtrise d'œuvre de la Direction Interdépartementale des Routes d'Ile-de-France.

D'août à décembre 2008, le chantier concernera la portion sud de la RN13 entre les carrefours des Princesses et du Bel-Air, y compris le carrefour de Ford qui sera transformé en giratoire. Pour cette phase et les suivantes, un balisage clair séparera les travaux de la circulation (maintenue à deux fois une voie).

Cette mise à deux fois deux voies est le pendant indispensable à l'ouverture de l'échangeur de Chambourcy sur l'A14, qui sera livré au début 2009 par

la Société des Autoroutes Paris Normandie.

## Suppression des "tourne à gauche"

La mise à deux fois deux voies va de pair avec des aménagements prévus pour renforcer la sécurité routière : mise en place d'un séparateur central, suppression des "tourne à gauche".

L'accès direct à la rue Claude-Chappe en venant de Chambourcy sera supprimé. Pour la rejoindre, il faudra emprunter la rue Péreire (sa partie comprise entre la RN13 et la rue Claude-Chappe va passer à double sens, comme l'est déjà tout le reste de cette rue), à partir du futur giratoire de Ford.



La déviation des réseaux (notre photo) et les travaux préparatoires au doublement de la RN13 sont achevés.



## Dans le centre-ville, suivez les déviations

## Rue Bonnenfant

Jusqu'au 29 août, le stationnement sera interdit et considéré comme gênant la circulation publique. L'accès est maintenu jour et nuit pour les véhicules de secours et de sécurité. Les impératifs des riverains seront considérés avec bienveillance.

Le stationnement sera interdit et déclaré gênant sur la place de Mareil, au droit des numéros pairs (dans le prolongement de la rue Saint-Pierre) où la circulation s'effectuera en double sens.

Si vous venez en voiture des rues Raymond-Gréban ou des Ursulines, pour contourner la place, évitez la rue Voltaire et suivez la déviation par la rue Diderot et le boulevard Victor-Hugo.

Pour les poids lourds, depuis la place d'Aschaffenburg, déviation par les rues Jean-Jaurès, Raymond-Vidal, Gabriel-de-Morthillet, Boucher-de-Perthes, Léon-Désoyer ; ou bien par les rues du Prieuré, Schnapper, de l'Hermitage, et Général-Leclerc.

Enfin, le stationnement sera interdit dans toute la rue des Joueries, qui sera accessible par la rue Danès-de-Montardat pour les riverains et les dessertes locales (rue à double sens).

## Rue d'Ourches

Jusqu'au 8 juillet, un double sens de circulation est toléré à partir de la rue du Docteur-Maurice-Larget et de la rue Boucher-de-Perthes pour les véhicules d'intérêt général et pour l'accès au service des urgences de l'hôpital. Le stationnement est interdit et considéré comme gênant sur toute la longueur de la voie et une déviation est instituée par les rues Armagis, Léon-Désoyer, Docteur-Maurice-Larget ou Boucher-de-Perthes.

## A 14 : visites de l'échangeur

Depuis février, un espace d'information accueille le public tous les 1<sup>ers</sup> et 3<sup>es</sup> samedis du mois, de 14 h à 18 h. Des visites de chantier, par petits groupes, sont également possibles sur réservation. (20, route de Mantes - 78240 Chambourcy). Pour vous renseigner et visiter le chantier, vous pouvez aussi vous connecter à internet sur le site :

[www.sapn.fr/travA14](http://www.sapn.fr/travA14).

Contact : 04 76 38 24 39.

## Fermetures estivales

En raison des travaux de l'échangeur, l'A 14 sera fermée les 15, 16, 17, 28 et 29 juillet de 21 h 30 à 5 h 30.

# VOLVERINE

DÉMÉNAGE ET LIQUIDE  
SON STOCK

DE 5€

À 20€

40, rue de Pologne (Face Monoprix)  
78100 Saint-Germain-en-Laye  
01 39 73 88 02

Audrey Labeau et Sébastien Rouault aux Jeux Olympiques de Pékin

## Du rêve à la réalité

Incroyable, incroyable..., les qualificatifs ne manquent pas pour commenter l'immense exploit que Sébastien Rouault et Audrey Labeau viennent d'accomplir en obtenant leur qualification pour les Jeux Olympiques de Pékin. En août prochain, ces deux anciens élèves du collège Marcel-Roby défendront les couleurs de Saint-Germain et de la France dans leur discipline de prédilection : les 400 m et 1500 m nage libre pour Sébastien et le plongeon de haut vol (10 m) pour Audrey.

### L'envol d'Audrey

Lorsqu'en 2000 Audrey Labeau a effectué son premier plongeon, elle était à mille lieux d'imaginer qu'elle serait sélectionnée un jour pour participer aux Jeux Olympiques dans cette discipline.

Dotée d'une forte prédisposition pour la haute-voltage qu'elle a découverte dès 6 ans, Audrey est rentrée en 1996 à la section sportive Trampoline Acrosport du collège Marcel-Roby en 6<sup>e</sup>. Elle est aussi devenue plusieurs fois championne de France en tant que voltigeuse dans un trio.

Il a suffi d'un plongeon pour qu'elle change ensuite de discipline. "J'ai eu immédiatement le "déclat" pour le haut-vol", confie l'inté-

ressée. Son talent aidant, elle n'a pas tardé à briller et a enchaîné les bons résultats (*lire par ailleurs*).

### "Tout se joue en 2 à 3 secondes"

"Pour atteindre le haut niveau et y rester, je dois m'entraîner six heures par jour. Seul le dimanche fait exception à la règle", explique Audrey. "Ces efforts sont le prix à payer pour gagner en régularité. J'attache également beaucoup d'importance à ma préparation mentale même si le stress me motive et ne constitue pas un handicap".

"Ramener une médaille en France ne sera pas facile", prévient la championne. "Les deux Chinoises, qui évolueront devant leur public sont vraiment au-dessus du lot. J'espère déjà battre mon record de point en franchissant la barre des 300 points".

"Pour réussir le plongeon parfait, il faut allier vitesse (mon point fort), souplesse et tonicité. L'objectif n'est pas seulement d'entrer dans l'eau sans faire de vague ; il s'agit aussi d'être la plus gracieuse possible. Les juges y sont très attachés". La difficulté tient aussi à la brièveté de l'exercice. Tout se joue en quelques secondes et le moindre déséquilibre ou la plus petite hésitation peut avoir de grandes conséquences.



Même s'il rêve d'une médaille, Sébastien estime qu'il "serait déjà merveilleux de disputer une finale des Jeux Olympiques".

"Représenter la France aux Jeux Olympiques est un formidable aboutissement", conclut la jeune championne de 23 ans. "Aucune autre compétition n'a une envergure et un prestige comparables".

### Sébastien dans le grand bain

"Nous lui faisons confiance, il sait se donner à fond" : pour Édith et Gilbert, les parents de Sébastien Rouault, ses chances d'obtenir une médaille olympique à Pékin sont réelles. De la part des plus fervents supporters du nageur vedette du CNO Saint-Germain, ces encouragements n'étonneront personne. Mais dans l'entourage du champion, tout le monde croit à un podium.

Ainsi, selon Jérôme Dimitri, l'entraîneur de Sébastien depuis 2001 qui partira à Pékin lui aussi, les espoirs de médaille sont tout aussi solides, même si la prudence reste de mise : "avant de penser à monter sur le podium, il faut d'abord entrer en finale et être dans le bon état d'esprit le jour J pour donner le meilleur de soi-même. Sébastien est un garçon passionné, persévérant et généreux, qui sait être présent quand on l'attend".

Ses derniers résultats (6<sup>e</sup> du 400 m nage libre et 2<sup>e</sup> du 1500 m nage libre) enregistrés à l'Open de Paris à la mi-juin ne sont pas à prendre au pied de la lettre.

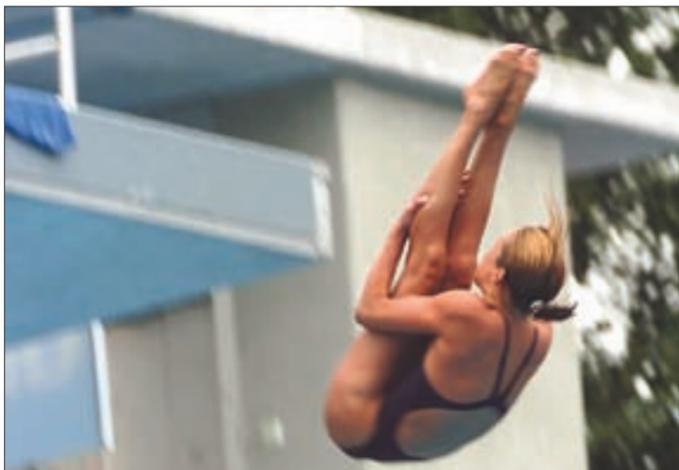
"Lorsque j'ai disputé le 400 m, je sortais tout juste de l'avion qui m'a ramené des États-Unis. Dans le 1500 m, j'ai conclu de belle manière pour prendre la deuxième place. En fait, je ne suis pas encore prêt. C'est lors des Jeux que je me dois d'être au top et non maintenant à 4 semaines de la compétition", a expliqué Sébastien, qui effectue maintenant un stage de préparation de 15 jours à Font-Romeu, dans les Pyrénées, avant de retourner 3 semaines aux États-Unis et de rejoindre Pékin au début du mois d'août.

### Entrer en finale

Et pourquoi Sébastien n'envisagerait-il pas une médaille lorsqu'il sera au sommet de sa forme ? "Bien qu'il ait été battu à Melbourne en 2007 lors de championnats du monde, l'Australien Grant Hackett, reste le grand favori", remarque le nageur. "Derrière lui, tout est possible. Quelques secondes seulement

séparent les prétendants au podium, dont je fais partie. La différence viendra plus, selon moi, du mental des nageurs que de leur condition physique".

"Quoi qu'il en soit, entrer en finale sur une de mes deux distances serait déjà pour moi une immense joie. Quant à une éventuelle médaille, ce serait au-delà des mots...".



"Pour réussir le plongeon parfait, il faut allier vitesse (mon point fort), souplesse et tonicité tout en étant la plus gracieuse possible", estime Audrey.

## Quels palmarès !

### Audrey au plus haut niveau

**2008** : qualifiée pour les Jeux Olympiques ; 6<sup>e</sup> à la Coupe du Monde à Rome ; 12<sup>e</sup> des championnats d'Europe d'Eindhoven.

**2007** : vice-championne de France, 16<sup>e</sup> des championnats du Monde de Melbourne.

**2006** : 12<sup>e</sup> des championnats d'Europe de Budapest.

**2005** : championne de France.

### Sébastien au-dessus du lot

**2008** : qualifié pour les Jeux Olympiques, champion de France sur 1500 NL, vice champion de France sur 400 NL.

**2007** : 4<sup>e</sup> des Championnats du Monde sur 800 NL à Melbourne, champion de France sur 400 NL, 800 NL, 1500 NL et 400 4N, record de France sur 400 x 4 N et 800 NL.

**2006** : Vice champion d'Europe sur 1500 NL à Budapest, vice champion de France sur 400 NL et 1500 NL.

## Des sportifs et des étudiants exemplaires

Sportifs de talent sélectionnés pour les Jeux Olympiques de Pékin, Sébastien Rouault et Audrey Labeau sont aussi des étudiants brillants. Ils ont su tous les deux concilier les entraînements intensifs avec une scolarité réussie qui les a conduits sur les bancs du collège Marcel-Roby où ils étaient de retour le jeudi 19 juin. "Ce sont des exemples pour les élèves de la section sportive", a commenté Philippe Labeau, professeur d'EPS qui est aussi le père d'Audrey et a accueilli les deux champions avec Chantal Merza, la principale de l'établissement, et Jacques Roux, son homologue de l'époque.

"En 3<sup>e</sup>, j'avais des journées à rallonge en semaine avec des

entraînements à 7 h du matin et le soir après les cours ; cela n'a donc pas toujours été facile mais je garde un bon souvenir de ma scolarité et je continue à voir mes copains de l'époque", a rappelé Sébastien dont le rythme de travail n'a pas diminué puisque, tout en s'entraînant, il prépare aujourd'hui un Master d'économie aux États-Unis après avoir obtenu son bac avec mention au lycée Jeanne-d'Albret.

De son côté, Audrey a intégré l'Institut National du sport et de l'Éducation Physique. Elle poursuit actuellement des études pour devenir professeur de sport et entraîneur de plongeon de haut niveau sein de la fédération.



Sportifs accomplis, Audrey et Sébastien sont aussi des étudiants exemplaires.

## Fête des Loges

## C'est parti !



Le 28 juin, Emmanuel Lamy a inauguré la 356<sup>e</sup> édition de la Fête des Loges en compagnie de Philippe Pivert, Rollon Mouchel-Blaisot, Pierre Morange, et Maurice Solignac (de gauche à droite).

La 356<sup>e</sup> édition de la Fête des Loges a officiellement ouvert ses portes le samedi 28 juin. Sous un soleil éclatant, enfin au rendez-vous, Emmanuel Lamy a donné le coup d'envoi de cette fête qui est la plus grande de l'été en Europe.

L'inauguration s'est déroulée en présence de Rollon Mouchel-Blaisot, sous-préfet de l'arrondissement de Saint-Germain, et de plusieurs élus, dont Pierre Morange, député des Yvelines et maire de Chambourcy.

Marie-Claire Restoux, championne olympique et championne du monde de judo, Laurence Fischer, championne du monde de karaté, et Pascal Gentil, champion du monde de taekwondo, étaient également présents, tout comme Laurie Cholewa, animatrice de l'émission TNT show sur Direct 8.

Tous se sont félicités du chèque de 12 300 euros collectés la veille que les forains ont remis à La Rose Marie Claire qui se mobilise pour la scolarisation des petites filles partout dans le monde et reverse cette somme à trois associations (Care, Toutes à l'école, le Rotary) qui interviennent en France, au Cambodge et au Bénin.

Les jumelages de Saint-Germain avec Aschaffenburg, Ayr, Konstancin-Jeziorna et Winchester ont aussi participé à la fête, en ouvrant le cortège des personnalités qui ont parcouru les allées de la Fête.

## Des parkings gratuits et obligatoires

Par mesure de sécurité, le stationnement en bordure de la RN 184 à proximité de l'entrée principale de la Fête est interdit

compte tenu de sa dangerosité. Tout contrevenant sera sanctionné.

Les automobilistes doivent se diriger vers les parkings ouverts de part et d'autre de l'avenue des Loges où le stationnement sera désormais gratuit.

## Les rendez-vous à venir

- Couronnement de la Reine des Loges : **le 9 juillet, à 11 h**, à l'Hôtel de Ville de Saint-Germain.
- Célébration de la Saint-Fiacre : **le 17 juillet, à 11 h 30**.
- Vente des petits choux du Gâteau Club de l'Ouest Parisien : **19 juillet, de 11 h 30 à minuit** au profit des enfants malades et la recherche.
- Remise du diplôme du plus beau métier : **11 août, à 17 h**.
- Clôture de la Fête des Loges : **17 août, à 1 h 30**.

## Commémoration

## Appel du 18 juin



Fleurissement de la stèle du chef de la France Libre dans les jardins de l'Hôtel de Ville.

L'Appel lancé par le Général De Gaulle le 18 juin 1940 depuis Londres a été commémoré le mercredi 18 juin 2008. La stèle rendant hommage au chef de la France Libre, dans les jardins de l'Hôtel de Ville, a été fleurie à l'occasion du 68<sup>e</sup> anniversaire.

Cette cérémonie a été suivie par une conférence proposée par la Société d'entraide des membres de la Légion d'honneur. Le capitaine de vaisseau Étienne Schlumberger, Commandeur de

la Légion d'honneur, Compagnon de la Libération, a développé le thème : *Vie d'un membre des Forces Navales Françaises Libres (FNFL)*.

Cinquante-huit Compagnons de la Libération composent aujourd'hui l'Ordre de la Libération, dont fait partie le Saint-Germainois René Gatissou.



De gauche à droite : Claude Sallé, René Gatissou, Étienne Schlumberger et Yves Maillard.

## Sécurité routière

## Du nouveau cet été

Pour certains d'entre nous, l'heure des départs en vacances a sonné. Une majorité de vacanciers rejoindra son lieu de villégiature en automobile. Aux traditionnels conseils de prudence avant le départ (conduire à jeun d'alcool, prendre le volant après une bonne nuit de sommeil, s'arrêter régulièrement...) s'ajoute cette année le rappel d'une nouvelle disposition. "Depuis le 14 avril 2008, les conducteurs de tout véhicule en circulation devront désormais disposer d'un gilet de sécurité et d'un triangle de pré-signalisation" indique Pascale Gendron, maire-adjoint chargée des travaux et de la sécurité routière.

Cette obligation concerne les conducteurs de véhicules immatriculés en France de même que les conducteurs de véhicules étrangers circulant en France mais ne s'applique pas aux conducteurs de véhicules à deux ou trois roues et de quadricycles à moteur non-carrossés.

Il s'agit de renforcer la sécurité des usagers en situation d'arrêt

d'urgence : le conducteur doit être mieux perçu par les autres lorsqu'il sort de son véhicule et ce véhicule en difficulté doit être mieux signalé.

Le gilet de sécurité, conforme à la réglementation en vigueur, devra être porté par le conducteur avant de sortir du véhicule, lequel est immobilisé sur la chaussée ou ses abords à la suite d'un arrêt d'urgence. Le triangle de pré-signalisation devra se trouver à bord du véhicule. Le conducteur devra le placer sur la chaussée, dès qu'il sort du véhicule, à une distance de 30 mètres au moins de celui-ci ou de l'obstacle à signaler. L'allumage des feux de détresse reste obligatoire, lorsque le véhicule en est équipé.

Pour que chaque Français puisse s'équiper dans les meilleures conditions, l'entrée en vigueur des sanctions pour les automobilistes ne sera applicable qu'à compter du 1<sup>er</sup> octobre 2008. À cette date, le non-respect de ces obligations sera passible d'une amende forfaitaire de 135 €.

**FUXIA**  
L'ÉPICERIE

Nouveau à Saint-Germain

Les saveurs de l'Italie

Epicierie fine  
Restaurant  
Traiteur

22, rue Bonenfant  
78100 Saint-Germain-en-Laye  
01 39 73 14 93  
fuxia.fr

Ouvert 7j/7  
midi et soir

**LA BRASSERIE  
DU THÉÂTRE**

La brasserie vous accueille tous les jours,  
déjeuner ou dîner en terrasse,  
à la carte ou au menu

Fermeture du 03/08 au soir  
au 19/08 au soir

Place Charles de Gaulle • 78100 St-Germain  
Réservation au : 01.30.61.28.00 • Ouvert tous les jours

## Concertation dès la rentrée

## La Tangentielle Ouest sur les rails

Le réseau ferré régional d'Île-de-France est essentiellement constitué de lignes qui relient Paris à sa banlieue. Afin de fluidifier les échanges entre les pôles urbains de moyenne et grande couronne, il est prévu dans un proche avenir des liaisons de banlieue à banlieue, en évitant Paris.

En décembre 2004, la Grande Ceinture à l'Ouest (GCO) était remise en service entre Saint-Germain-en-Laye (gare de la place Christiane-Frahier) et Noisy-le-Roi, permettant de gagner Paris-Saint-Lazare via Saint-Nom-la-Bretèche.

## Tram-train

Il a été décidé d'étendre cette liaison pour permettre un maillage efficace du réseau de transports en commun et une meilleure desserte des pôles d'activités et d'habitat situés entre Saint-Cyr l'École au sud et Achères au nord. D'une longueur totale d'environ 25 km, le

tracé de la Tangentielle Ouest empruntera en grande partie les infrastructures existantes de la GCO. Sa mise en service est envisagée en 2015. Ce projet est porté par l'État, le Conseil régional d'Île-de-France et le Conseil général des Yvelines. Un système de tram-train a été retenu. Le tram-train est un mode de transport innovant, capable de circuler en toute sécurité à la fois comme un tram, sur la voirie urbaine et comme un train, sur les voies du réseau ferré national. Sur les tronçons urbains nouvellement créés, seule la circulation des tram-trains sera autorisée. Le tram-train, à l'instar du tramway, pourra franchir un carrefour routier (lire *Le Journal de Saint-Germain* du vendredi 6 juin 2008).

Les tram-trains circuleraient de 6 h à 22 h. Le temps de parcours total entre Saint-Cyr et Achères est estimé à 30 minutes.

Le Syndicat des Transports d'Île-de-France, Réseau ferré de France et



Le projet de Tangentielle Ouest prévoit une extension au nord et au sud de la ligne GCO et la circulation d'un tram-train à Saint-Germain entre la gare de Grande-Ceinture (place Christiane-Frahier) et la gare du RER A (place Charles-De-Gaulle). Notre photo : le premier tram-train roulant en Île-de-France, au nord de Paris.

la SNCF, maîtres d'ouvrage du projet, soumettront à la concertation le projet de Tangentielle Ouest dès la rentrée.

Les Saint-Germainois seront bien entendu associés à cette concertation dont les modalités seront présentées dans le prochain numéro du *Journal de Saint-Germain* (vendredi 5 septembre 2008).

## Calendrier prévisionnel

Septembre 2008 : début de la concertation, sur le tronçon sud (Saint-Cyr-Saint-Germain).

Janvier 2009 : fin de la concertation, sur le tronçon nord (Saint-Germain-en-Laye - Achères).

Premier semestre 2009 : schéma de principe.

Mi-2009 : étude d'impact et dos-

sier d'enquête publique.

Dernier trimestre 2009 : enquête publique.

Automne 2010 : rapport d'enquête publique.

Fin 2011 : dossier d'avant-projet et signature de la convention de financement.

2012 : début des travaux.

Horizon 2015 : mise en service.

## Lycée international

## Des films pour défendre la cause des enfants



Le groupe "HRW" de la section américaine du Lycée international a organisé un festival de films sur les droits des enfants.

Le Lycée international a accueilli un festival de films consacrés aux droits des enfants, à l'initiative de la section américaine et du groupe d'élèves et professeurs bénévoles d'*Human Rights Watch* (organisation non gouvernementale).

Le public présent a notamment pu visionner "*We'll Never Meet Childhood Again*" ("*Nous ne retrouverons plus jamais notre enfance*") sur des enfants atteints du sida en Roumanie, en présence des auteurs du film Sam Lawlor et Lyndsay

Pollock.

La soirée s'est déroulée en présence de Sean Lynch, directeur de la section américaine, Jean-Marie Fardeau (HRW-Paris) et Michelle Green, professeur de la section américaine.

## Inscrivez-vous !

## Les conseils de quartier vous attendent

Il est encore temps de participer au conseil de votre quartier ! Un bulletin d'inscription est disponible sur le site internet officiel de la Ville de Saint-Germain. Il est à retourner rempli accompagné d'une lettre de motivation.

Saint-Germain est composé de

six quartiers avec chacun un conseil réunissant des habitants souhaitant s'investir dans la vie locale.

Chaque conseil est composé d'une vingtaine de personnes volontaires représentant la diversité des habitants du quartier. Si le nombre de candidatures est trop important, il sera procédé à un

tirage au sort.

Les conseils jouent un rôle consultatif auprès du maire. Ils sont force de proposition et sont associés aux décisions dans un esprit de concertation. Les conseils sont désormais ouverts aux Saint-Germainois à partir de 16 ans.

[www.saintgermainenlaye.fr](http://www.saintgermainenlaye.fr)

**Chez soi autrement**  
Conseil en décoration d'intérieur

ÉCOUTE SIMPLICITÉ EFFICACITÉ RAPIDITÉ

Une idée pratique et un site du même nom pour se faire conseiller et ne plus se sentir seul(e) avant d'entreprendre ses travaux d'aménagement et de décoration.

"*Chez soi autrement* l'accompagnement complice de votre décoration"

[www.chez-soi-autrement.com](http://www.chez-soi-autrement.com) • [contact@chez-soi-autrement.com](mailto:contact@chez-soi-autrement.com)  
97 rue des Côtes • 78600 Maisons-Laffitte  
06 71 02 28 14

**École Internationale Malherbe**  
19 rue du 11 novembre, 78110 Le Vésinet  
44 avenue Président Kennedy, 78230 Le Pecq

*Opening doors for the future*

**An English speaking private school for children ages 2-11**

- Small class size.
- Qualified and experienced teaching staff.
- Specialist teachers for French, Music and Sports.
- Six hours of French instruction following the French national programme as of age 5.
- Caring, family atmosphere and individual attention to pupil needs.
- Montessori-based preschool.
- A secure, safe setting.

For more information contact our principal Mrs. Rose Mary Dupuy  
Phone: 01 39 76 47 37  
[www.ecole-malherbe.com](http://www.ecole-malherbe.com)  
[info@ecole-malherbe.com](mailto:info@ecole-malherbe.com)

## Accompagnement scolaire

## Éviter les "sorties de route"

**S**aint-Germain-en-Laye propose depuis plusieurs années, un dispositif d'accompagnement scolaire aux élèves du primaire. "La lutte contre l'échec et le décrochage scolaires constitue une priorité de la politique de prévention de la Ville" explique Philippe Pivert, maire-adjoint à la Prévention, à la Sécurité, à la Jeunesse et aux Sports. Une formule gagnante qui a inspiré Xavier Darcos, ministre de l'Éducation. En effet, en France, à compter de la rentrée 2008, les élèves qui rencontrent des difficultés d'apprentissage pourront bénéficier de deux heures d'aide personnalisée en plus des vingt-quatre heures obligatoires.

Le dispositif d'accompagnement scolaire saint-germanoïse a été mis en place, en partenariat avec l'Institut universitaire de formation des maîtres (IUFM), pour les enfants du CP au CM2 qui ne s'investissent pas dans les apprentissages. Les futurs enseignants, bénévoles, aident les enfants à



Les progrès réalisés étaient manifestes à la fin de l'année. Ici, à l'école du Viaduc.

progresser, à organiser leur travail et à reprendre confiance en eux.

Les enseignants et les directeurs d'écoles signalent, avec l'accord des parents, les élèves en difficulté. Ces enfants sont ensuite pris en charge par un binôme d'étudiants préparant le concours de professeur des écoles. Chaque binôme s'occupe de deux élèves en difficulté scolaire. C'est au sein même de l'école que se déroule l'accompagnement scolaire, en lien avec les maîtres d'accueil temporaire, à raison d'une heure par semaine. Les aspects pédagogiques sont supervisés par l'IUFM, en partenariat avec l'Inspection d'Académie, la Ville

apportant un soutien logistique.

"L'accompagnement scolaire n'est pas du soutien scolaire ou une aide aux devoirs. Il s'agit de créer un climat propice aux savoirs et éviter ainsi les "sorties de route". Outre l'enfant, ce sont aussi les parents qu'il faut parfois réconcilier avec l'école en les replaçant au centre du parcours éducatif" ajoute Philippe Pivert.

Avec vingt-six élèves suivis la première année et quatre-vingts aujourd'hui, l'accompagnement scolaire connaît un fort intérêt. Quarante-trois étudiantes sont intervenues cette année aux Sources, à Jean-Moulin, au Viaduc et à Frédéric-Passy.

### S'inscrire à l'Opération Tranquillité Vacances

En juillet et en août, sur inscription préalable, des rondes sont effectuées à votre domicile par la Police nationale ou la Police municipale pendant que vous êtes en vacances hors de Saint-Germain : il s'agit de l'Opération Tranquillité Vacances (OTV).

Pour vous inscrire, un bulletin est à votre disposition sur le site internet de la Ville à la rubrique "journal en ligne", numéro 530, page 9. Il vous suffit de le remplir puis de le présenter au commissariat de la Police nationale (19, rue de Pontoise) ou au poste principal de la Police municipale (111 bis, rue Léon-Désoyer) avec les pièces justificatives demandées. Il est demandé de s'inscrire au plus tard 72 h avant le départ.

L'OTV s'inscrit dans une démarche de prévention des cambriolages. Les passages de la police sont programmés à des heures et des jours aléatoires. Ce sont les abords des maisons et des résidences qui sont surveillés par la police. Les policiers n'entrent pas à votre domicile. Pour faciliter leurs rondes, il est demandé de ne pas fermer à clef les portillons d'entrée des maisons individuelles. En cas de retour anticipé, n'oubliez pas de prévenir les forces de l'ordre...

[www.saintgermainenlaye.fr](http://www.saintgermainenlaye.fr)

### Rénovation de vos sanitaires sans démontage !



Projection de résine - Coque encastrable  
Transformation de baignoire en bac à douche  
Réparation d'éclats à chaud

**RENOVBAIN®**

[www.renovbain.fr](http://www.renovbain.fr) - Tél : 01 45 31 06 52

## Aidez les enfants du Viêt Nam

Le Saint-Germanoïse Michel Joullié, président de l'association *Aodai - Les Enfants de la Rizière*, a effectué récemment une visite à Hué, ancienne cité impériale du Viêt Nam, où il a remis à des enfants de l'école de Huong Ho cent bicyclettes achetées sur place grâce aux fonds collectés à travers les diverses activités de l'association.

L'association promeut le développement de l'éducation : éduquer un enfant, c'est lui donner une chance d'avenir, mais c'est aussi le protéger de nombreux pédophiles qui agissent en Asie...

Parmi les enfants aidés, on compte de nombreux orphelins qui vivent dans des villages isolés, éloignés de l'école ; la bicyclette reste aujourd'hui le transport le plus usité au Viêt Nam ; offrir un vélo à un enfant, c'est le mettre sur le chemin de l'école.

L'association organise un trophée au golf d'Apremont le dimanche 6 juillet au profit des enfants de la rizière ; inscriptions ouvertes à tous les amateurs.

Contact : 06 80 88 29 27.



Des vélos viennent d'être offerts à de jeunes écoliers.

**GHERARDI J.-P.**  
Depuis 30 ans

**Entreprise Générale  
de Maçonnerie**

Restauration - Transformation - Ravalement

10, rue Lamé  
78100 ST-GERMAIN-EN-LAYE  
[j-p.gherardi@wanadoo.fr](mailto:j-p.gherardi@wanadoo.fr)

Tél. 01.34.51.42.64  
Fax 01.34.51.42.34

Les appareils dont tout le monde parle !

une séance gratuite

**POWER PLATE®  
CENTRE**

- TONIFIER
- MINCIR
- RAFFERMIR

**POWER [517]**

- Mincir à la carte
- Des centimètres en moins rapidement
- Homme ou Femme

**ESSAYEZ LA POWER PLATE GRATUITEMENT**  
20 rue André Bonnenfant - 78100 Saint-Germain-en-Laye  
01 39 73 93 96 - [www.power-energy.biz](http://www.power-energy.biz)

## Conservatoire à rayonnement départemental

## Papageno a raconté Mozart



La vie de Mozart par les forces vives du Conservatoire à rayonnement départemental Claude Debussy le 1<sup>er</sup> juin au théâtre Alexandre-Dumas.

Plus d'une centaine de participants (musiciens, danseurs, comédiens) du Conservatoire à rayonnement départemental Claude Debussy (CRD) se sont retrouvés sur la scène du théâtre municipal Alexandre-Dumas pour le spectacle "Papageno raconte", écrit par Marie-Hélène Kissel-Bouhey, professeur. Mozart (1756-1791) était incarné par Gilles Dulong, directeur.

L'évocation de la vie de Mozart par Papageno, personnage de *La Flûte enchantée*, a permis de faire revivre les héros des opéras, (les fées, Bastienne, Zerlina et Don

Giovanni, Pamina), de faire danser Papageno et ses oiseaux, d'offrir de très belles chorégraphies classiques et contemporaines (sur le *Requiem*) et de mettre en scène un extrait du *Mariage de Figaro* de Beaumarchais (1732-1799).

• Depuis le 30 juin, les dossiers d'inscription et de réinscription au Conservatoire à Rayonnement Départemental Claude-Debussy vous attendent au 3, rue Maréchal-Joffre. L'occasion de rappeler qu'une classe de guitare électrique (option jazz) ouvrira à la rentrée de septembre. Les places sont d'ores

et déjà disponibles dans les disciplines suivantes : maîtrise (10-15 ans), chant et technique vocale, saxophone, violon, alto, percussion.

Pendant la période de fermeture estivale (26 juillet - 24 août), les dossiers pourront être retirés à l'accueil du Centre Administratif (86-88, rue Léon-Desoyer).

Les dossiers d'inscription et de réinscription dûment complétés devront être adressés au Conservatoire avec la mention "inscription" sur l'enveloppe ou déposés dans la boîte aux lettres avant le 29 août.

Contact : 01 34 51 97 28 ou contact@crd-saintgermainenlaye.fr

## Au musée Claude-Debussy

## Trois générations dialoguent

Pour la deuxième année consécutive, le musée Claude-Debussy (38, rue Au Pain) va accueillir la *Debussy Estival*.

• Le 4 juillet, à 20 h, "Jeune Marraine" : un concert ouverture avec Sarah Lavaud au piano.

• Le 5 juillet, à 16 h, *Children's*

*Corner* : un concert jeune public à l'occasion de l'anniversaire de la composition des *Children's Corner*, avec Elsa Grabowski (animation) et Pierre Mancinelli (piano).

• Le 6 juillet, à 16 h, "Piccoli Maestri" : un concert rencontre avec les lauréats du Concours pour

enfants "Città di Cesenatico". Dialogue public-musiciens avec une note finale de Sarah Lavaud.

• Renseignements et réservations : au 01 34 51 05 12.

Tarifs : 10 €. Gratuit pour les moins de 12 ans (sauf tarif unique pour le concert jeune public : 5 €).

## Pour la petite histoire

## Quatre artilleurs sous le feu des critiques

Les "Artilleurs de Metz" sont célèbres par la chanson : "Vive l'artilleur, les femmes et le bon vin !". Nos artilleurs de Saint-Germain-en-Laye au contraire suscitent la critique au XIX<sup>e</sup> siècle en raison d'un événement fameux bien que sans gloire. Nous sommes le 25 juin 1848 pendant les quatre journées insurrectionnelles qui ensanglantent l'avènement de la Seconde République Française. Le Capitaine Vassal, de la Garde Nationale de Saint-Germain-en-Laye, revient de la capitale où le Général Cavaignac réprime l'insurrection.

Le maire de Saint-Germain-en-Laye, Quentin de Villiers, s'informe auprès de Vassal : "Comment cela se passe-t-il à Paris ? Fort mal, nous n'avons pas assez d'hommes, il faudrait en renvoyer. Forçons tout le monde de bonne volonté".

Quatre artilleurs de la Garde Nationale sont volontaires : Vidal,

Bureaux, Goubain et Martin. Nos quatre Saint-Germainois se trouvent enrôlés Place de Grève dans un Paris à feu et à sang. Ils essuient des coups de feu sans pouvoir se défendre par manque de cartouches. Autour d'eux, c'est l'horreur, de nombreux blessés hurlent de douleur. Un général vient de mourir sur une civière.

"Nous ne sommes pas assez forts pour aller à la barricade" crie Vidal. Le Maréchal des Logis Harel, qui encadre leur section lui répond : "Vous pouvez foutre le camp !".

Nos quatre artilleurs, peu expérimentés, décident alors de quitter le lieu de ce combat. Ils reviennent à Saint-Germain après cette douloureuse expérience où ils ont affronté des compatriotes.

Cette attitude impulsive les conduit devant un tribunal correctionnel le 18 septembre 1848 pour "abandon de détachement". Vidal est condamné à quinze jours de

prison, Bureaux et Goubain à dix jours et Martin à six jours.

L'affaire ne s'arrête pas là. La presse et la rumeur s'en saisissent. Leurs camarades de la Garde Nationale les rient. Un conseiller municipal, le docteur Le Piez, demande le licenciement de la compagnie.

En définitive, Le conseil municipal décide qu'il n'est pas concevable de surenchérir sur une décision de justice et nos quatre artilleurs sont maintenus dans la Garde Nationale.

Ce texte est extrait des travaux de recherche menés par le séminaire d'histoire de l'Université libre de Saint-Germain-en-Laye, dirigé par Hélène Solignac Saint-Cernin, avec la collaboration de Gaston Duplaix. Il est publié dans *Ordre et désordres à Saint-Germain-en-Laye au XIX<sup>e</sup> siècle (tome 1)*.

## Plume Saint-Germanoise

## Une femme de lettres à l'honneur

Les éditions du Sagittaire sont porteuses de "bonnes nouvelles". En mai dernier, ils viennent de publier *Vestiges*, une nouvelle de Monique Babin, la lauréate 2007 du Prix national Premières nouvelles qui est décerné chaque année par un jury de deux écrivains et deux journalistes. Professeur de lettres à la

retraite, cette Saint-Germanoise a déjà été lauréate d'un prix d'honneur de poésie et dirige un atelier d'écriture à l'Université libre. Pour retrouver son texte, procurez-vous *Premières nouvelles* (éditions du Sagittaire), le recueil des nouvelles primées au Concours national depuis 2004, année de sa création.

## Fête de la Musique

## Le Manège-Royal a fait battre les "chœurs"

"Chœurs en fête", le festival des chorales, dont c'était cette année la 4<sup>e</sup> édition, s'est déroulé les vendredi 13 et samedi 14 juin au Manège-Royal.

L'ensemble vocal du Pincerais, la chorale *Maroussia*, le chœur

*Dédicace*, le chœur *Saint-Germain*, le chœur de l'ensemble vocal *Plein Chant*, l'ensemble vocal *Voix Nouvelles*, la chorale *Contrepoint* et le chœur d'hommes *Maestoso* ont fait le bonheur des spectateurs installés dans ce cadre prestigieux.

## Clubs de lecture

Rendez-vous attendu par tous les amoureux de belles lettres, la remise du prix des Clubs de lec-

ture aura lieu le mercredi 3 septembre, à 18 h, dans la salle multimédia de l'hôtel de ville.

## Dimanche musical

Débutée le 1<sup>er</sup> juin, la traditionnelle série de concerts gratuits qui est organisée le dimanche à 15 h 30, au kiosque de la Terrasse,

s'achèvera le dimanche 6 juillet avec un concert de la Société musicale de Saint-Rémy-lès-Chevreuses.

## De la philosophie le dimanche

Café-Philo se tient le deuxième dimanche de chaque mois chez Paul (65, rue de Pologne). Entrée libre contre une consommation.

Dimanche 13 juillet : "La législation devrait-elle tenir compte de la différenciation sexuelle ?".  
Dimanche 10 août : "L'insolite".

## Plaisir d'écrire

Tous les lundis après-midi, Bernard Texier organise un Atelier d'écriture à la cafétéria de Monoprix (67, rue de Pologne). Ce

rendez-vous ouvert à tous, y compris pendant les mois d'été, peut encore accueillir cinq personnes.  
Contact : 06 68 80 04 47.

M. J. F. **Vous propose tous travaux de RÉFECTION INTÉRIEURE**  
peinture, papier peint, ...  
petite menuiserie, ...  
Décoration intérieure  
Bâtiments NEUFS ou ANCIENS

Devis gratuits | Travail soigné | Paris + 78-91-92-94-95 | Intervention rapide

7 rue Tellier Frères 78750 Mareil-Marly • Tél. : 01 39 58 38 23 • Port. : 06 82 50 09 48

**Cours du Prieuré**

Enseignement Secondaire Supérieur - Directeur : M. VUARD

Mixte de la 6<sup>ème</sup> aux terminales L, ES, S et STG

Effectifs limités - Contrôle continu  
Cours de soutien - Etudes du soir dirigées

27 Rue Diderot • 78100 St Germain en Laye  
Tél. 01 34 51 29 72  
www.coursduprieure.com • e-mail : infos@coursduprieure.com

## Offres d'emploi

• Saint-Germain-en-Laye forêt. Recherche femme de ménage de préférence véhiculée, avec références, pour ménage environ dix heures par semaine.

06 60 45 24 56  
(répondeur)

• Louis et son petit frère Paul, qui auront respectivement 20 mois et 3 mois, habitant le centre-ville, recherchent pour début septembre un compagnon de jeux pour partager leur nourriture dont ils sont très satisfaits !

06 64 22 45 37  
ou 01 70 46 07 37

• Cherche femme de ménage expérimentée et autonome, 8 h par semaine à Saint-Germain. Références exigées. Merci de laisser un message.

06 10 78 51 45

• Urgent - Rentrée de septembre 2008 - Nous recherchons pour notre fille de deux ans et demi, une nourrice ou baby sitter de confiance, sérieuse, avec références pour sortie de crèche le mercredi (17 h 30 - 18 h 30) jeudi (16 h - 18 h 30) et vendredi (16 h - 18 h 30).

06 81 88 33 22

• Famille nombreuse recherche employée de maison, soigneuse et responsable, avec références, pour aide cuisine, tâches ménagères et enfants. Mardi, mercredi et jeudi de 11 h 30 à 20 h ; vendredi et samedi de 8 h à 14 h et de 16 h à 20 h. Quartier Centre-ville.

06 78 37 64 18

• Recherche personne parlant parfaitement l'espagnol pour aller chercher deux enfants après l'école les lundi, mardi et jeudi. Année scolaire 2008-2009, horaire : 16 h 30 - 19 h 30.

06 31 67 31 65

## Demandes d'emploi

• Monsieur très sérieux recherche tous types de travaux extérieurs ou intérieurs.

06 79 80 82 24

• Mère de famille cherche garde d'enfants tous les jours à plein-temps même garde partagée pour le mois de septembre 2008.

01 39 73 83 45  
ou 06 85 05 67 04

• Jeune femme cherche garde d'enfants à plein-temps sur Saint-Germain.

06 21 73 19 94

• Jeune dame cherche garde d'enfants à mi-temps ou temps plein, disponible tout de suite.

01 30 61 77 88  
ou 06 63 76 66 64

• Jeune femme recherche à garder des enfants du 4 au 22 août ou faire du ménage.

06 22 71 39 87

## Nouveaux commerces

## Fuxia (restaurant/traiteur)

## Le charme de l'Italie



Pour vos repas en famille, entre amis ou pour vos déjeuners d'affaires, le restaurant *Fuxia* propose une carte italienne généreuse et savoureuse (antipasti, pâtes, desserts...) accompagnée par des vins italiens dans un décor atypique qui vaut le détour. Il bénéficie en outre d'un service jeune et souriant qui est aussi agréable que la carte. *Fuxia* est aussi traiteur ; vous pourrez donc repartir les bras chargés de victuailles.

22, rue Bonenfant - Tél. : 01 39 73 14 93.

## Cavalcado (décoration intérieure)

## Le cheval et l'artiste



Si vous aimez les chevaux, vous ne tarderez pas à "galoper" jusqu'à la boutique *Cavalcado*. Ses services de table (faïence de Gien, verre de Bohême, porcelaine Déshoulières), son linge de toilette (notamment des peignoirs en fibre de bambou légers et très absorbants), ses objets de décoration intérieure (sculpture, reproductions de tableaux...) et ses vêtements (chemisiers, pulls, tee-shirts), déclinent tous le thème du cheval. La boutique est aussi une galerie qui affiche actuellement trois peintres.

14, rue du Vieil-Abreuvoir - Tél. : 01 34 51 30 37.

## La Maison d'Éducation de la Légion d'honneur recrute

La Maison d'Éducation de la Légion d'honneur, collège public d'enseignement secondaire général recrute :

## ► Chargée de classe :

Profil recherché : titulaire du baccalauréat, vous avez une expérience d'encadrement de jeunes. Vous êtes responsable d'une classe de vingt-cinq jeunes filles internes. Vous contribuez à l'éducation de vos élèves et vous encadrez ces jeunes filles sur des temps de vie scolaire (études, dortoir, repas, permanence, récréation, soirée).

- Durée du travail :

35 h hebdomadaires durant toute la période scolaire.

- CDD d'un an à compter du 1<sup>er</sup> septembre 2008.

- Salaire net mensuel : 1117 €

## ► Maîtresse d'internat :

Vous êtes étudiante titulaire du baccalauréat au minimum. Vous êtes proche de Saint-Germain et vous avez une expérience d'encadrement de jeunes.

Vous surveillerez des jeunes filles internes deux nuits par semaine entre 9 h 50 et 7 h 45 complétées par des fins d'après-midi.

Durée du travail : 16 h hebdomadaires durant toute la période scolaire. Pas de rémunération mais vous êtes logées et nourries.

Tous les repas sont servis pen-

dant les présences des élèves uniquement.

Le logement peut être utilisé à titre privé pour toute l'année scolaire y compris pendant les vacances des élèves.

Description du logement : chambre équipée avec bureau, chaises, lit, penderie, douche, kitchenette comprenant un évier et deux plaques chauffantes.

## ► Maîtresse d'internat au pair :

Vous êtes étudiante titulaire du baccalauréat au minimum.

Vous surveillerez des jeunes filles internes deux à trois nuits par semaine entre 19 h 50 et 7 h 45 éventuellement complétées par des fins d'après-midi.

- Durée du travail : 17 h hebdomadaires durant toute la période scolaire.

- CDD d'un an à compter du 1<sup>er</sup> septembre 2008. Salaire net mensuel : 558 €.

Envoyez CV et lettre de motivation à :

Maison d'Éducation de la Légion d'honneur, avenue des Loges, BP 80 866 78108 Saint-Germain-en-Laye cedex. À l'attention de Madame l'Intendante Générale.

Pour tout autre renseignement, appelez le 01 39 04 10 40 (demandez les CPE). Candidature possible par mail à l'adresse :

cpelesloges@yahoo.fr

Recrutements : début juillet 2008.

## Saint-Germain-en-Laye

## Parc de la Maison Verte

La Société Terralia réalise, en partenariat avec la Ville de Saint-Germain-en-Laye, une opération de trente logements en accession à la propriété à coût maîtrisé.

Cette opération est réservée aux personnes non propriétaires de leur résidence principale ; trois garanties (de revente, de rachat et de relogement) permettent aux futurs acquéreurs une sécurisation de leur achat.

Située dans un quartier arboré de Saint-Germain, la Résidence du Parc de la Maison Verte est construite sur la pente d'un coteau exposé plein sud.

À proximité des écoles et des équipements publics, cette opération bénéficie de plusieurs lignes

de bus permettant de rallier le centre-ville et le RER A.

L'immeuble est doté du label Très Haute Performance Énergétique qui apporte un confort maximal.

Quelques studios (à partir de 115 000 € parking compris), 2 pièces (à partir de 174 000 € parking compris) et 3 pièces (à partir de 250 000 € parking compris) sont encore disponibles.

Pour une étude personnalisée, rendez-vous sur le site internet de la ville :

www.saintgermainenlaye.fr

Pour tous renseignements contacter la SCI du Parc de la Maison verte :

M<sup>me</sup> Cécile Matolet

Contact : 06 08 41 21 16.

## Le Pecq

## Circulation difficile

Du 30 juillet au 8 août, le quai Voltaire, au Pecq, qui permet d'accéder au pont Georges Pompidou pour rejoindre ensuite Saint-Germain par l'avenue Maréchal-de-Lattre-de-Tassigny et la place Royale, sera fermé à la circulation.

Des déviations seront mises en place pendant cette période de travaux dus à une importante fuite sur une canalisation de Lyonnaise des eaux qui était survenue en janvier dernier et avait entraîné un affaissement de la chaussée du quai Voltaire.

**IL FAUDRAIT ÊTRE AVEUGLE  
POUR DÉPENSER PLUS**

→ **les oreillettes auditives ELVA  
c'est deux pour le prix d'une !**

Écoute! Écoute!

16<sup>ème</sup> rue des Coches | St Germain en Laye | 01 30 61 43 30

## Tennis féminin

## Les Loges parmi l'élite



L'an prochain, les équipes féminines (notre photo) et masculines du Tennis Club des Loges disputeront toutes les deux le championnat de France ; ce qui est une première dans l'histoire du club.

Cela faisait 15 ans que les joueuses du Tennis Club des Loges n'avaient pas accédé au championnat de France. Samedi 14 juin au stade municipal Georges-Lefèvre, il a fallu attendre 22 heures pour connaître la bonne nouvelle et l'heureux dénouement du match qui opposait

les joueuses du club à celles de Montesson. Grâce aux "perf" de Thorpe et de Barreau, qui ont vaincu des joueuses mieux classées qu'elles, et au bon match de Camille Dubois, les Saint-Germainoises menaient déjà 3 à 2 après les simples de l'après-midi. Dans la soirée, le partage des

doubles (1 pour chaque équipe) a finalement permis aux joueuses de la Cité royale de revenir parmi l'élite en accédant au championnat de France (4<sup>e</sup> division). Elles rejoignent ainsi l'équipe masculine, qui évolue aussi en Nationale et vient de monter de la 4<sup>e</sup> à la 3<sup>e</sup> division.

## Des cavaliers adroits

Dimanche 1<sup>er</sup> juin, le Poney-Club de Saint-Germain Fourqueux a remporté le championnat départemental de Pony-Games (des jeux d'adresse à poney) grâce aux Verts'tigineux. Composée d'Océane Cavarle, montant Erockette de Lugny, et Marie-Sixtine Dufour, en selle sur Hippie de Lugny, cette jeune équipe s'est montrée la plus adroite.

## Du rugby à trois

Il y a le rugby à 13, le rugby à 15 et il y a aussi le "rugby à trois". C'est en tout cas celui que pratique le MLSGP Rugbyvelines. Cette association intercommunale est née de la fusion des clubs de Maisons-Laffitte, Saint-Germain et Poissy dont le nom a malencontreusement disparu sous la mêlée dans notre numéro 528.

## Des vacances sportives

L'association "Sports et vacances" met en place des stages multisports de 5 jours au stade Georges-Lefèvre et dans ses environs. Ouverts aux jeunes de 7 à 13 ans, ils se dérouleront du 7 au 11, du 14 au 18 et du 21 au 25 juillet avec chaque demi-journée la découverte d'une activité sportive (tennis, hockey sur gazon, tir à l'arc, baseball, football, VTT...). Chaque participant trouvera, selon son âge et son niveau, un groupe qui lui correspond.

**Contact :** 01 39 73 90 14 (du lundi au vendredi de 9h à 18h et samedi de 9h à 12h).

## Forum des Sports

## Choisissez votre sport

Samedi 6 septembre, de 9 h à 18 h, le Manège Royal (Place Royale) servira de cadre au traditionnel Forum des Sports, dont ce sera la seizième édition et qui réunira les associations sportives vous permettant de faire votre choix parmi quelque quarante-cinq disciplines.

• Pour vous aider à faire votre choix, une nouvelle édition du *Guide du Sport* sera à votre disposition dans les différents bâtiments municipaux.

• XVI<sup>e</sup> Forum du Sport - Samedi 6 septembre, de 9 h à 18 h au Manège Royal (Place-Royale), à Saint-Germain-en-Laye.

## Pétanque et solidarité



Le 20 juin, la Réserve Citoyenne d'Ile-de-France a organisé un tournoi de pétanque au Camp des Loges qui a réuni 60 participants (civils et militaires). L'épreuve s'est déroulée dans la bonne humeur en présence du général de division Jean-Loup Chinouilh, commandant d'armes de la place de Saint-Germain, de Maurice Solignac, conseiller général et maire-adjoint chargé des Finances, du journaliste et présentateur Pierre Bonte et du chanteur comique Patrick Topaloff (notre photo). Le comédien Patrick Préjean et Véronique de Villèle (la partenaire de "Davina"), qui étaient également présents, ont remporté l'épreuve. La tombola organisée au profit de la cellule d'assistance aux blessés de l'armée de terre a permis de recueillir 1200 euros.

## Des sauts à cheval impressionnants

Les 14 et 15 juin, le Centre d'instruction du régiment de cavalerie de la Garde Républicaine a organisé un concours de saut d'obstacles d'entraînement au Quartier Goupil. Encouragés par Emmanuel Lamy, les 94 cavaliers inscrits ont disputé des épreuves avec des hauteurs d'obstacle allant de 0,80 m à 1,10 m.

## Les moins de 12 ans les plus forts

On connaissait le Saint-Germain Hockey Club pour ses équipes premières, qui ont d'ailleurs encore été sacrées championnes de France et viennent de recevoir les félicitations d'Emmanuel Lamy à l'hôtel de ville le 1<sup>er</sup> juillet (*Le Journal de Saint-Germain* y reviendra dans son prochain numéro). Il faut désormais leur ajouter celle des benjamins. Le week-end des 14 et 15 juin, à Versailles, ces jeunes pousses du SGHC ont en effet remporté le Challenge Viala en battant Paris Jean Bouin 1 but à 0. Cette compétition organisée par le Racing Club de France est comparable au championnat de France des moins de douze ans.

Bravo également aux minimes qui ont fini à la 3<sup>e</sup> des phases finales nationales grâce à leur victoire face à Primrose Bordeaux (2-0) et aux cadets qui sont devenus vice-champions de France en prenant la deuxième place en s'inclinant en finale contre Lyon (1-3) après avoir battu Douai (5-3).

## Laurent Brachet nouveau président

Le 21 juin, Laurent Brachet a remplacé Nicolas Logeay à la présidence du SGHC qu'il occupait depuis 5 ans.

*Le Journal de Saint-Germain* y reviendra dans son numéro du 5 septembre.



Qu'il s'agisse des seniors ou des benjamins (notre photo), le SGHC place les couleurs de Saint-Germain en haut de l'affiche.

## Rencontres multisports

Les 26 et 27 juin, une rencontre amicale multisports ouverte à tous les élèves de CM1 et de CM2 des écoles publiques et privées de Saint-Germain s'est déroulée au stade Georges-Lefèvre.

Organisées par Saint-Germain, en partenariat avec l'Éducation nationale, et avec la participation du conseil Municipal Junior, ces journées ont permis aux enfants de participer à des ateliers enca-

drés par des éducateurs, des animateurs et des sportifs.



Les 26 et 27 juin, 1500 élèves de CM1 et CM2 des écoles de Saint-Germain ont participé à la 2<sup>e</sup> édition des Rencontres multisports.

## Cent ballons sur la Colline



La traditionnelle fête du Football Club Saint-Germain a eu lieu le dimanche 22 juin au stade municipal de La Colline. Cette journée conviviale a notamment été marquée par des matches amicaux entre les

équipes du club et un émouvant lâcher de ballons à la mémoire de deux personnes disparues, auquel a participé Philippe Pivert, maire-adjoint chargé de la Jeunesse et des Sports, de la Prévention et de la Sécurité.

### MAISON DES ASSOCIATIONS

3, rue de la République  
78100 Saint-Germain-en-Laye  
Tél.: 01 39 73 73 73  
Site internet : www.mas.asso.fr

#### OUVERTURE

Lundi de 14h à 18h.  
Mardi de 9h à 12h.  
Mardi - Jeudi - Vendredi  
de 9h à 12h et de 14h à 18h.  
Samedi de 9h30 à 11h30.  
(permanence d'un administrateur)

**La Maison des Associations  
fermera ses portes  
le vendredi 11 juillet à 18 h  
et les rouvrira  
le jeudi 28 août à 9 h.**

### Collectes de sang

Les prochains rendez-vous :  
**Samedi 12 juillet et mercredi 23  
juillet ; samedi 9 et mercredi 20  
août** sur la place du Marché-Neuf.  
**Mercredi 27 août**, de 14 h à 19 h,  
devant le château.

### Jumelage Saint-Germain / Winchester

L'Association des Amis du Jumelage Saint-Germain-en-Laye / Winchester (États-Unis d'Amérique) organise un voyage en Alsace du **dimanche 28 septembre au samedi 4 octobre 2008**. Il reste quelques places. Si vous êtes intéressés, contactez rapi-

dement l'association.

**Contact** : 06 61 84 51 10 ou  
jean.vidal@noos.fr

### Église en ville

Église en ville propose une conférence-débat le **jeudi 18 septembre, à 20 h 45**, à la salle Saint-Anne, le thème *Dans le désert surpeuplé de nos villes, réinventer la proximité!* sera développé par Jean Caron, agrégé de philosophie.

### Temp'O Jeunes

L'association *Temp'O Jeunes* recrute des adultes volontaires (remboursement des frais de déplacement...) pour recevoir des collégiens et lycéens à la sortie des cours sur son site de Saint-Germain.

Découvrir ses capacités, apprendre à les utiliser, formuler son projet de vie à court ou moyen terme pour connaître les sources de sa motivation, les garder actives, gagner en autonomie afin de faire face seul aux difficultés quotidiennes : voici ce que permet la technique *Temp'O Jeunes*, agréée pour l'accompagnement éducatif depuis juillet 2006.

Si vous bénéficiez de quelques heures par semaine, si vous aimez le contact avec les jeunes, rejoignez-nous. Votre engagement se fera en fonction de vos disponibilités après une formation à la technique *Temp'O Jeunes*.

**Contact** : 06 25 30 20 21

tempojeunes@yahoo.fr  
www.tempojeunes.com

### Cours d'art dramatique

Le CID (Centre Inter Dramatique) dirigé par Marianne Montial annonce que la reprise des cours d'art dramatique est fixée le mercredi 1<sup>er</sup> octobre 2008. Les cours ont lieu **les mardis de 16 h à 20 h ; les mercredis de 17 h à 20 h ; les vendredis de 16 h 30 à 20 h 30**. Audition et entretien avant inscription définitive (réplique assurée).

Pour tous renseignements et inscriptions téléphoner au :

01 39 16 32 17 (du lundi au samedi, le matin à partir de 10 h) ou écrire à :

CID, Marianne Montial, MAS, 3, rue de la République, 78100 Saint-Germain-en-Laye.

### Réveillez l'artiste qui sommeille en vous

Jeune femme, artiste-peintre et professeur d'art en allemand (longue expérience auprès des écoles internationales et européennes, à Paris) propose dans son atelier et jardin, un atelier d'art multitechniques (huiles, acryliques, toiles, bois, encres...).

Ateliers pour les enfants de 3 à 17 ans (mercredis et après l'école) et pour les mamans créatives (en journée). Inscriptions pour la rentrée 2008 / 2009 au 06 07 74 02 69 ou à l'Atelier *Manoushka*, Villa Magali, 5, rue Turgot.

### Accueil des Villes Françaises

Pour adhérer :

Nouveaux arrivants : **jeudi 25 septembre, de 10 h à 12 h.**

Pour tous : **jeudi 25 septembre, de 14 h à 16 h 30, mardi 30 septembre, de 11 h 30 à 15 h 30, samedis 4 et 11 octobre, de 10 h à 11 h 30.**

**Contact** : 06 81 48 14 91.

avfsaintgermain@hotmail.com  
www.avf-saintgermainenlaye.org

### EXPO- ASSOCIATIONS : 27 SEPTEMBRE

L'Expo-associations organisé par la Maison des Associations se déroulera le samedi 27 septembre, de 10 h à 18 h, sur la place du Marché-Neuf.

### École européenne de musique

L'école européenne de musique est dirigée par des parents d'élèves. Après le concert de fin d'année, elle donne rendez-vous pour le concert du Téléthon, avec ensemble orchestral et chorale.

Les inscriptions pour la rentrée prochaine (tous instruments et tous niveaux, y compris l'éveil musical des tout petits) auront lieu les **6 et 10 septembre** à la Maison des Associations, 3, rue de la République.

**Contact** : 06 72 78 64 79.



Les quelque cent vingt élèves de l'École européenne de musique de Saint-Germain, les 14 et 15 juin, lors du traditionnel concert de fin d'année à la Maison des Associations.

## LIBRES OPINIONS

### Union pour Saint-Germain

#### Développement durable

Il ne se passe pas un jour sans que les médias se fassent l'écho de la sensibilisation de nos concitoyens au développement durable et à la protection de l'environnement. Si la flambée des prix du pétrole et les inquiétudes liées au réchauffement climatique ne sont sans doute pas étrangères à cette prise de conscience, il semble que les Français soient aujourd'hui convaincus de la nécessité de modifier leur comportement au quotidien, en limitant leur consommation d'énergies non renouvelables et en étant plus respectueux de l'environnement.

La municipalité de Saint-Germain-en-Laye s'est engagée depuis plusieurs années dans une démarche résolument marquée par les objectifs du développement durable, notamment dans son Plan local d'urbanisme.

Le conseil municipal a également décidé d'encourager le recours aux énergies renouvelables et non polluantes en favorisant l'implantation de projets conformes aux normes de Haute Qualité Environnementales ou Très Haute Performance Énergétique.

La nouvelle mandature qui débute va donner un coup d'accélérateur à cette politique volontariste. À la rentrée sera lancé à Saint-Germain un Plan Climat Territorial. Il comptera deux phases : l'identification des principales activités responsables d'émission de gaz à effet de serre sur le territoire communal (plan carbone) ; l'élaboration d'un véritable plan d'amélioration de notre efficacité énergétique.

Sans attendre l'issue de cette démarche, toutes les politiques municipales sont déjà ou seront prochainement revues dans cette perspective.

Ne nous leurrons pas : les efforts de la municipalité et des Saint-Germainois seront inquantifiables à l'échelle de la planète. Nul doute néanmoins qu'ils contribueront à préserver la qualité de notre cadre de vie, à laquelle les Saint-Germainois sont tant attachés.

**Mary-Claude Boutin**

maire-adjoint chargée du Développement Durable  
et de l'Aménagement  
<http://emmanuel-lamy.typepad.fr>

### Ensemble pour Saint-Germain

#### En été, ne pas oublier la rentrée

Une nouvelle année scolaire s'achève : nous tenons à féliciter tous nos jeunes écoliers et étudiants saint-germainois pour leurs efforts tout au long de cette année. Nous leur souhaitons à tous un très bel été 2008. Alors même que les vacances estivales commencent, il nous faut aussi commencer à penser à la rentrée scolaire 2008/2009 qui s'annonce pleine d'incertitudes pour certaines écoles en raison des risques annoncés de fermetures de certaines classes de primaire, alors même que certaines de nos écoles maternelles sont surchargées. Saint-Germain est une ville unique car elle regroupe près de 20 000 écoliers, collégiens et lycéens et, pour construire l'avenir de nos enfants, il nous faut être encore plus exigeants et tirer profits davantage de nos atouts. Nous serons donc extrêmement vigilants sur les points suivants :

- le soutien scolaire et le service d'accueil, car la mise en place de ce nouveau système n'a pas été sans poser problème, compte tenu de la disparition du mercredi ou du samedi travaillé. De plus en plus de couples travaillent, il nous faut adapter nos modes de gardes, de suivi et d'études à ces nouveaux besoins ;

- l'apprentissage des langues étrangères au sein de nos écoles élémentaires, encore trop inégal alors que notre ville est riche d'une communauté internationale unique en France.

- l'ouverture sur le monde et sur les nouvelles technologies : davantage d'ordinateurs, de tableaux numériques interactifs, de salles d'informatique (et de maintenance...), c'est pour nous le minimum ;

- le service minimum en cas de grève, car désormais les collectivités locales auront pour mission d'accueillir les élèves dont les enseignants auront déposé un préavis de grève. Nous nous félicitons de cette mesure qui représente à nos yeux une garantie de service public et qui, pour fonctionner efficacement, nécessite une parfaite communication de ce service aux parents.

**Arnaud Péricard, Béatrice Bruneau Latouche,  
Jean-Pierre Quemard, Corinne Legrand, Jean-Noël Blanc**  
[www.ensemblepoursaintgermain.fr](http://www.ensemblepoursaintgermain.fr)

### Saint-Germain solidaire

#### Suppression de la caisse des écoles de Saint-Germain-en-Laye

Nous n'avons pas approuvé la dissolution de la caisse des écoles qui existait à Saint-Germain-en-Laye depuis 1882. Les caisses des écoles sont légalement habilitées à intervenir en faveur des enfants du 1<sup>er</sup> et du 2<sup>nd</sup> degrés dans tous les domaines de la vie scolaire, social, culturel, éducatif et sanitaire. Une caisse des écoles dynamique peut contribuer à la réduction des inégalités, tant sur le plan matériel que culturel. Elle peut participer à l'organisation des restaurants scolaires, favoriser la mise en relation avec les structures communales : école de musique, bibliothèque, piscine, centres de loisirs, associations, afin d'élargir les horizons culturels des enfants. Enfin, elle peut encourager toutes les activités périscolaires tendant à développer les expériences de vie en collectivité, classes de découverte, classes de neige, de mer...

Nous savons bien que les colonies de vacances aujourd'hui ont évolué et que la distribution des dictionnaires est assumée par la ville. Les élus de gauche considèrent qu'il fallait relever les manches et faire preuve d'initiatives. La vente du domaine des Pins à Portbail dans la Manche où se déroulaient dans les années 60 les colonies, amène une ressource d'1 million €. C'était ainsi l'occasion de se positionner sur la relance de la caisse des écoles. Avec cette somme, ce sont par exemple 1 600 places de spectacles et des aides au financement de séjours en collectivité pour au moins 100 jeunes chaque année pendant dix ans ! Pourquoi des caisses des écoles seraient dynamiques et très présentes dans certaines villes, et pas à Saint-Germain ?

En ce mois de juillet, les élus de Saint-Germain Solidaire vous souhaitent d'agréables moments de repos et de détente.

**Pascal Lévêque, Nicole Frydman,  
Emmanuel Fruchard et Blandine Rhoné**

La Clef

46, rue de Mareil - Tél. : 01 39 21 54 90

www.laclef.asso.fr

Le point sur les travaux

Le conseil d'administration a décidé d'informer les adhérents que la reprise des activités (22 septembre 2008) se déroulera dans les lieux de délocalisation pour quelques semaines encore, avant de réintégrer les locaux du 46, rue de Mareil. L'association a revu tous les plannings des activités en conséquence.

Ce retard par rapport aux prévisions (retour dans les murs à la rentrée de septembre) est lié à l'avancement du chantier. Les réhabilitations de ce type connaissent très souvent des retards liés notamment aux "surprises" structurelles ou techniques rencontrées en cours de route (ici, le remplacement des poteaux de la future salle de spectacles).

Cependant, peu à peu, le lieu prend forme : le hall d'accueil est presque terminé. Le volume créé est très intéressant avec une belle ouverture sur le parc. Les nouvelles salles de danse sont presque terminées (sols encore à poser). La cage d'ascenseur n'attend plus que son occupant permanent. La salle de l'Éclipse, reconfigurée, commence à trouver sa forme définitive, la scène en dur est coulée. De nombreuses cloisons et de nouvelles pièces (loges, dégagements, réserves...) sont posées. Dans les étages, le remplacement des fenêtres de toutes les salles a commencé.

Rentrée septembre 2008

Nous arrivons à la fin des travaux de réhabilitation de La Clef entamés en juin 2007. Cependant, les incertitudes portant sur la date exacte de livraison du bâtiment nous conduisent sur les conseils de la Ville, à préparer la rentrée des activités (prévue le 22 septembre) dans les lieux de délocalisation pour quelques semaines encore, avant de rejoindre le 46, rue de Mareil. Bien entendu, le projet de La Clef, fait de rencontres et d'expérimentations visant à la transversalité, reste toujours d'actualité quelles que soient les contraintes liées à cette délocalisation.

Multiples activités

**Musique :** guitare, basse, batterie, chant, piano, flûte traversière, flûte à bec, saxophone, clarinette,



Hall d'accueil : de très belles ouvertures sur le parc.

violon, ateliers (guitare, chant, jazz, pop-rock, folk-latino, soul-jazz, rock 70's...) / **Arts plastiques :** sculpture-modelage, poterie-céramique, dessin-peinture, mosaïque / **Danse :** dancehall, danse africaine, danse hip hop, danse modern jazz, danse orientale, danse salsa-rock, danse de société / **Langues et Cultures :** français pour étrangers, anglais / **Théâtre - Ecriture :** Ateliers, troupe / **Sport - Détente :** gymnastique, tennis, Shorinji Kempo, Feldenkrais, stretching, yoga / **Spécial Enfants (jusqu'à 12 ans) :** ateliers percussions, atelier guitare, cuisine vocale (chorale), dessin-peinture, mosaïque, terre, danse hip-hop, danse et percussions, danse-expression corporelle, danse jazz, théâtre, Shorinji Kempo, judo, capoeira, tennis, archéologie, anglais, et pour les 4 / 5 ans (danse-expression corporelle, rythmes du monde, parcours maternelle avec terre-musique-peinture, busy bees-maternelle anglophone).

Inscriptions

Dès maintenant à l'accueil de La Clef, ancienne bibliothèque Henri IV (Jardin des Arts).

Portes ouvertes

Elles se dérouleront le **samedi 6 septembre de 14 h à 17 h**, à l'accueil de La Clef, ancienne bibliothèque Henri IV (Jardin des Arts).

La Clef à l'heure d'été

Jusqu'au 25 juillet : du lundi au vendredi, de 9 h à 13 h et de 14 h à 17 h. Samedi 5 juillet : de 9 h à 13 h et de 14 h à 17h.

L'accueil sera fermé du 26 juillet au 17 août. Réouverture le lundi 18 août. Les activités démarreront le lundi 22 septembre au matin.

Contact : 01 39 21 54 90  
www.laclef.asso.fr

JUMP in... THE KIDS' CORNER  
ANGLAIS LUDIQUE POUR LES PETITS: LEUR DONNER L'ENVIE D'APPRENDRE!  
www.jumpinfrance.com

Groupe d'âge  
5 à 7 / ans et  
8 à 10/11

Professeurs spécialisés et de langue maternelle anglaise  
eurotec langues  
7 rue Wauthier  
St Germain en Laye  
01 34 51 30 41

Atelier  
Produit à découvrir  
L'anglais par immersion, d'une manière ludique et amusante pour le jeune enfant. Le matériel, les travaux manuels, les jeux, le théâtre et... avec l'aide de la vidéo.

Agasec

2 bis, rue Saint-Léger - Tél. : 01 39 73 38 84

Fermeture estivale

Le centre socio-culturel Agasec fermera ses portes le jeudi 31 juillet au soir et les rouvrira le lundi 25 août 2008.

La brochure d'information 2008/2009 sera disponible le 1<sup>er</sup> septembre.

Centre de loisirs

Le centre de loisirs ouvre le **vendredi 4 juillet**, de 8 h 20 à 18 heures.

Le séjour d'été se déroulera du **7 au 20 juillet**. Pas d'accueil au centre pendant cette période.

Réouverture du lundi 21 au vendredi 25 juillet, de 8 h 20 à 18 h.

Pour la rentrée, toutes les inscriptions pour l'aide aux devoirs se feront en septembre.

Centre Social

Les inscriptions aux divers ateliers (théâtre, gymnastique douce, peinture contemporaine et chinoise ainsi que le centre de loisirs) sont ouvertes à compter du **lundi 25 août**.

Concours de cartes

Le premier tournoi (belote équipe formée) se déroulera le **samedi 13 septembre, à 20 h**, au Centre Saint-Léger.

Concours Claude Petit

L'histoire locale attire les jeunes



La remise des prix à l'Hôtel de Ville, le 23 juin.

Le concours scolaire d'histoire locale Claude Petit, du nom de feu le président de la société d'art et d'histoire *Les Amis du Vieux Saint-Germain* et co-fondateur du *Journal de Saint-Germain*, a connu cette année sa huitième édition. La remise des prix s'est déroulée à l'Hôtel de Ville le lundi 23 juin.

Parmi les sujets traités, signalons : *Maurice Denis à Saint-Germain-en-Laye, Patrimoine historique de notre ville, Notre ville de 1638 à 1799, Notre ville de 1900 à nos jours, ou de 1914 à 1945, Les Bunkers, Saint-Germain sous l'occupation allemande durant la Seconde Guerre mondiale, Saint-Germain du Moyen-Âge à nos jours.*

Les sujets, présentés de façon agréable, sont le fruit de solides recherches, en particulier à la bibliothèque multimédia : tous les dossiers comportaient, outre la recherche personnelle, une bibliographie, un sommaire, une introduction au développement, une

conclusion et des remerciements. Signalons que *Les Amis du Vieux Saint-Germain* disposent désormais d'un site internet : [www.amisvieuxsaintgermain.org](http://www.amisvieuxsaintgermain.org)

VOISINS

Paris

Festival Solidays

Du **4 au 6 juillet** prochain à Paris-Longchamp, le festival Solidays fêtera ses 10 ans. Entre "rock chic" et "électro choc", la programmation 2008 remporte l'adhésion du public : *Têtes Raides, Alpha Blondy, Moriarty, Grand Corps Malade, Hocus Pocus, Thomas Dutronc, Césaria Evora, IAM, Orchestre National de Barbès...*

Pour découvrir tous ces artistes, le site officiel de Solidays propose des bios détaillées et une écoute en ligne.

[www.solidays.com](http://www.solidays.com)

C'est aussi :  
Les piscines  
Les hors-sols  
Les abris  
Les saunas  
Les hammams  
Les produits d'entretien  
La maintenance

**Aquadouce Service**  
55 route de Mantes (RN 13) - 78 240 CHAMBOURCY  
Tél : 01 39 79 18 99 - Fax : 01 39 79 15 22  
Email : [aquadouceservice@mabaleine.com](mailto:aquadouceservice@mabaleine.com)  
Site : [www.mabaleine.com](http://www.mabaleine.com)

Les SPAS qui font LA DIFFERENCE !

VIP CENTER SPAS  
EURO PISCINE SERVICES

Mariages

Par Philippe Pivert, Maire adjoint



Vanessa Gonzalez et Damien Zaoui, le vendredi 20 juin.

Par Maurice Solignac, Premier Maire adjoint



Cécile Genevois et Jérôme Ollivon, le samedi 21 juin.



Constance-Adélaïde Gravier et Philip de Rivière, le samedi 21 juin.

Par Maurice Solignac, Premier Maire adjoint



Brigitte Grosbois et Patrice Gerstemberg, le samedi 21 juin.



Elodie Jamin et Antoine Valazza, le samedi 21 juin.

Par Isabelle Richard, Maire adjoint



Clémence Joly et Geoffroy De Calbiac, le samedi 21 juin.

Par Robert Haïat, Conseiller municipal



Marie-Hélène Dupriez et Philippe Salengros, le samedi 21 juin.

Par Amel Karchi-Saadi, Conseiller municipal



Chihnz Houta et Abdlazis Fouka, le vendredi 27 juin.

Par Xavier Lebray, Maire adjoint



Donya Hasnaoui et Aalaedine Melouk, le samedi 28 juin.

**easyDRIVE**  
Assurance Jeunes Conducteurs

Assurance Auto spéciale 18-25 ans

Economisez Jusqu'à **-40%**

Renseignez-vous : **Cabinet LUBSZYNSKI**  
3 rue St Pierre, St Germain en Laye  
01.34.51.54.57  
www.cab-lub.fr

N° ORIAS : 07.000.124

**SOLY AZAR**

**Eveil & Sens**  
Beauté & Bien-être au naturel

L'art du toucher holistique, auprès de **Jessy Bodin**, bio-esthéticienne **Dr.Hauschka**

Une sélection de cosmétiques de cultures biodynamiques, commerce équitable, écologiques & biologiques

Soins du visage & corps **Dr.Hauschka**/ modelage californien / épilation bio/ manucure & beauté des pieds/ maquillage & conseils sur mesure/ conseils de produits cosmétiques bio

16, rue André Bonenfant  
78100 St-Germain-en-Laye  
01 39 21 79 05 - 06 86 55 67 20

Prise de rendez-vous par téléphone

**MONCEAU FLEURS**  
www.monceaufleurs.com

**LE SPÉCIALISTE DU MARIAGE**

Conseils et accueil spécialisés

BOUQUET de la mariée  
BOUTONNIÈRE  
BOUQUETS demoiselles d'honneur  
DÉCORATION FLORALE de la salle  
CENTRES de TABLE  
DÉCORATION de vitrine  
PLUIE de PÉTALES de roses

**7/7** 7, rue de Poissy • 78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE  
Tél. : 01 30 61 06 30

**OUVERT LE DIMANCHE ET LE LUNDI TOUTE LA JOURNÉE**

Par Xavier Lebray, Maire adjoint



Hélène Rodriguez et Daniel Matos, le samedi 28 juin.



Chiara Martinello et Willy Gilliers, le samedi 28 juin.

**Naissances**

Jacint Comiti.  
Ethan Simonet-Daunizeau.  
Anaïs Debono.  
Emmy Gatignol.

Charles Planat.  
Marcel Beroule.  
Maurice Nantou.  
Marie-Louise Rohée,  
veuve Belhomme.  
Germaine Lamy, épouse Billard.  
Gilles Cossette.  
Christiane Maillot, veuve Caussin.  
Yves Layani.  
Nicolas Morton.

**Décès**

Monique Mesny, veuve Trividic.  
Paul Rochette.

**Nécrologie**

**Monique Waeselynck**

Une grande figure de la vie saint-germanoise nous a quittés : Monique Waeselynck s'est éteinte le 23 juin à Maisons-Laffitte d'une embolie foudroyante suite à une opération du genou. Monique Stoehr, épouse Waeselynck, a vu le jour à Strasbourg le 15 juillet 1932.

Elle s'installa à Saint-Germain-en-Laye en 1968 avec son mari François, chef d'une entreprise travaillant dans la communication. Monique Waeselynck, après avoir obtenu une licence d'allemand, avait travaillé pendant quinze ans comme traductrice à l'Assemblée des Communautés Européennes. Dès son installation à Saint-Germain, dans le quartier du Prieuré, son goût pour les relations humaines la poussait à participer à la vie de plusieurs associations.

Elle exerça son mandat de conseillère municipale de 1983 à 1989. Elle présidait la cinquième commission municipale, qui avait en charge les affaires relatives à la jeunesse, aux sports, aux fêtes, aux jumelages et au tourisme.

En 1984, elle a créé le jumelage



Monique Waeselynck fut conseillère municipale de 1983 à 1989.

avec Ayr (Écosse) et a présidé le jumelage avec Aschaffenburg de 1989 à 2003.

Monique Waeselynck avait le sens du devoir et du travail bien fait. Elle avait reçu en janvier 1996 un Soleil d'or.

Ses obsèques ont été célébrées le lundi 30 juin 2008 à l'église Saint-Germain.

Le Journal de Saint-Germain présente ses condoléances à sa famille et à ses amis.

**▲ L'interruption des trains sur la ligne de GCO ▲ Quels sont les moments pour brûler ses végétaux ? ▲ La fontaine de la place du Marché-Neuf endommagée.**

**▲ L'arrêt des trains sur la GCO**

Depuis le début du mois de juin, la circulation des trains sur la ligne de Grande Ceinture Ouest, qui relie notre ville à Noisy-le-Roi, est arrêtée. Aucun motif n'a été fourni par la SNCF sur cette rupture de service. Des bus de substitution ont été mis en place. Pour autant, ce remplacement n'est pas intéressant pour les usagers qui transitent par Saint-Nom-La-Bretèche pour rejoindre la gare de Paris/Saint-Lazare.

En outre, le temps d'attente d'un bus et le temps pour rejoindre la gare de son choix peut être multiplié par quatre en fonction des conditions de circulation.

Ce traitement, lié à un manque total d'information, pénalise fortement les habitants de notre commune qui utilisent ce moyen de transport, notamment les étudiants qui rejoignent des collègues ou des lycées.

M<sup>me</sup> Pierre Braun,  
président  
de l'Union Henri Dunant  
(association de locataires)

**Du lundi 9 au dimanche 22 juin, la circulation des trains a été fortement perturbée, voire interrompue, sur la ligne de Grande Ceinture Ouest par un mouvement social de certains conducteurs du réseau Saint-Lazare.**

Pour pallier les désagréments de ce conflit local et diminuer au maximum la gêne occasionnée pour les usagers, la SNCF a mis en place des navettes de bus qui ont desservi toutes les gares entre Saint-Germain-en-Laye et Noisy-le-Roi. Lundi 23 juin, la situation est revenue normale et les trains ont retrouvé leur rythme habituel.

**▲ Le brûlage des déchets végétaux**

J'ai la chance d'habiter Saint-Germain depuis 22 ans et de profiter d'un jardin. Cependant, nous sommes souvent gênés par la fumée du brûlage des herbes du jardin de notre voisin. Le vent rabattant la fumée de notre côté, il ne nous est pas possible de rester dans le nôtre. Concernant le brûlage des herbes, il existe pourtant un arrêté municipal qui précise les mois et les heures pendant lesquels cette activité est autorisée.

Pourriez-vous le rappeler aux Saint-Germois ? Cela rendrait la vie plus agréable quand il fait beau, dans un quartier qui l'est déjà énormément.

M<sup>me</sup> M. L.  
Rue de Noailles

**Le brûlage des déchets végétaux est effectivement encadré par un arrêté municipal du 30 janvier 1981. Il est autorisé sous certaines conditions :**

- de l'aube à 11 h du 1<sup>er</sup> avril au 30 septembre,
- de 13 h à 17 h entre le 1<sup>er</sup> octobre et le 31 mars,

Quelle que soit la saison, le feu doit se trouver à une distance de 25 mètres des constructions. Il est interdit le dimanche après-midi.

Le brûlage de tout autre matériau est lui aussi interdit. Toutes les précautions doivent évidemment être prises pour ne pas gêner les voisins et éviter tout risque de propagation du feu.

Par ailleurs, un système gratuit de collecte des végétaux en porte à porte est proposé deux fois par mois par la municipalité. Contactez-le 01 30 87 22 50 ou inscrivez-vous sur le site internet de notre ville : [www.saintgermainenlaye.fr](http://www.saintgermainenlaye.fr). Déposer soi-même ses déchets végétaux à la déchetterie de la rue Frédéric-Bastiat est une autre solution possible.

**▲ La fontaine de la place du Marché-Neuf ne coule plus**

La source de la fontaine qui agrémentait la place du Marché-Neuf s'est tarie depuis plusieurs jours. Les dalles d'où jaillissent les jets semblent avoir été déplacées et sont aujourd'hui abîmées. Que s'est-il passé ?



La fontaine devrait couler à nouveau dans les jours qui viennent.

sent les jets semblent avoir été déplacées et sont aujourd'hui abîmées. Que s'est-il passé ?

M. G. S.

Les dommages subis par la fontaine remontent au 14 juin, jour d'une opération spéciale de collecte du sang organisée sur la place du Marché-Neuf. Un engin de levage a malencontreusement roulé sur les dalles, causant d'importants dégâts. Les réparations sont en cours et la fontaine devrait couler à nouveau dans les jours qui viennent.

*J'ai quitté Saint-Germain-en-Laye et je souhaite toujours suivre l'actualité de la ville.*

**Je m'abonne au Journal de Saint-Germain**

Je désire recevoir *Le Journal de Saint-Germain* pendant 1 an soit 20 numéros au prix de 39€.

Nom \_\_\_\_\_  
Prénom \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_  
Code postal \_\_\_\_\_  
Ville \_\_\_\_\_  
Téléphone (facultatif) \_\_\_\_\_

Je joins mon règlement de 39€ par chèque postal ou bancaire à l'ordre de la Régie centralisée Ville et je l'adresse au Journal de Saint-Germain Service Abonnements - Hôtel de Ville - 16, rue de Pontoise - 78100 Saint-Germain-en-Laye.

Signature \_\_\_\_\_

Conformément à la loi n° 78-17 relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés du 6 janvier 1978, vous disposez d'un droit d'accès et de rectification pour toute information vous concernant sur notre fichier.

**SAINTE GERMAIN EN LAYE**

**RADIO-TAXIS**

**AÉROPORTS - GARES  
HÔPITAUX - CLINIQUES**  
(Berlines, Breaks, Monospaces)

**POSSIBILITÉ**

**01 47 78 05 05**

7j/7 - Toutes distances  
Borne station R.E.R. 01 34 51 12 47

Être attentif aux personnes handicapées

## Mobilisation pour l'accessibilité

“L'accessibilité, c'est la base de l'intégration des personnes handicapées. Le repli sur soi conduit à l'exclusion”. C'est par ce constat que Damien Birambeau, président de l'association *Jaccede.com* a présenté la journée de l'accessibilité organisée le jeudi 26 juin à Saint-

Germain-en-Laye, par l'association *Trait d'Union pour la solidarité* (initiée par *Ford Motor Company*, dont le siège français est implanté à Saint-Germain), l'*Union du Commerce et de l'Artisanat*, l'association *Unis-Cité*, avec le soutien de la Ville.

Avec le concours de bénévoles

venant d'horizons différents, de Saint-Germain ou des environs, les lieux publics à Saint-Germain (commerces, restaurants, bars) accessibles aux personnes handicapées moteur ont été recensés. Par équipe de deux ou trois, les bénévoles ont parcouru Saint-Germain armés de courage et d'un mètre en papier. Déterminer l'accessibilité d'un lieu, c'est notamment mesurer la hauteur d'une marche, la largeur d'une porte, mais aussi repérer les ascenseurs ou les toilettes aux dimensions adaptées. Le plain pied restant la disposition idéale. Saviez-vous qu'une ouverture de porte doit être supérieure à 80 cm pour être considérée comme confortable pour les personnes handicapées ?

Les informations recueillies pendant la journée seront disponibles sur internet :

[www.jaccede.com](http://www.jaccede.com)

Ce site se présente comme un guide collaboratif gratuit de bonnes adresses accessibles. Chacun peut rechercher ou inscrire des adresses (hôtels, restaurants, musées, écoles...), pouvant accueillir des personnes à mobilité réduite partout en France et à l'étranger.



De gauche à droite : Marie-Hélène Mauvage, conseillère municipale nouvellement chargée du handicap, Damien Birambeau, président de l'association *Jaccede.com*, et Armelle de Joybert, maire-adjoint chargée de la Solidarité.

Commission communale d'accessibilité

## Réflexion et propositions

Née avec la loi du 11 février 2005 pour l'égalité des droits et des chances, la participation et la citoyenneté des personnes handicapées, une nouvelle Commission communale pour l'accessibilité aux personnes handicapées a été installée le lundi 30 juin pour la durée du mandat municipal.

Cette commission dresse le constat de l'état d'accessibilité des bâtiments communaux, de la voirie, des espaces publics et des

transports.

Elle établit un rapport annuel présenté au conseil municipal et fait toutes propositions utiles de nature à améliorer l'accessibilité de l'existant.

Présidée de droit par Emmanuel Lamy, la commission réunit Armelle de Joybert, maire-adjointe chargée de la Solidarité (vice-présidente), les élus du conseil municipal au Centre communal d'action sociale et des membres nommés par le maire. Il

s'agit de personnes qualifiées dans le domaine du handicap de par leur implication bénévole ou professionnelle et de personnes adhérentes à des associations de personnes handicapées du département et représentant chaque type de handicap : Marie Margot-Malard ; Sophie Rougnon ; Jean-Jacques Bonamour ; Paul Joly ; Brigitte Cahour ; Ariane Bazureau-Brossard ; Claire Boucher ; Christine Auché Le Magny ; Joëlle Onfray ; François Delécaut.

## Claire Boucher : "S'ouvrir aux autres"

Comme elle le dit elle-même, la Saint-Germainoise Claire Boucher est d'un tempérament "positif et optimiste", issue d'une famille de six enfants, où elle a reçu beaucoup d'amour et pu vérifier l'importance des solidarités au sein d'une fratrie.

Très engagée dans les paroisses catholiques Saint-Germain et Saint-Léger (groupe "Foi et lumière" auprès des handicapés mentaux), elle base sa vie sur les contacts personnels : "S'ouvrir aux autres, c'est s'enrichir et cela évite le repli sur soi".

Habitant depuis longtemps dans notre ville, rue Saint-Pierre, rue du Vieil-Abreuvoir et aujourd'hui rue Maréchal-Joffre, elle vit avec un handicap moteur sévère, qui la prive notamment de son équilibre.

"Mon handicap ne m'empêche pas de me rendre à mon bureau, rue des Joueries" précise-t-elle, avant



d'ajouter : "Mais prendre appui à un bras bienveillant, j'apprécie aussi".

Au sein de la commission communale d'accessibilité (*lire par ailleurs*), elle entend partager son expérience quotidienne et éclairer sur les difficultés rencontrées par les personnes à mobilité réduite : "Ces dernières années, les déplacements se sont nettement améliorés sur les trottoirs. Mais lorsque des travaux surviennent, on ne pense pas toujours à nous. Un chantier, peut représenter un réel obstacle" confie Claire.

Pour ne pas se renfermer, Claire Boucher multiplie les contacts humains.

"Chargé de mission handicap"

## Trois questions à Éric Lefèvre

Depuis le 15 avril, l'architecte Éric Lefèvre occupe la fonction de "chargé de mission handicap" à la Ville de Saint-Germain. Jeune architecte DPLG (diplômé par le gouvernement) au parcours déjà riche, il a participé à la création de plusieurs équipements publics (école, complexe sportif, gendarmerie...).

Sa mission est de réaliser un diagnostic d'accessibilité de tous les bâtiments de notre ville.

**En quoi consiste le diagnostic que vous devez réaliser ?**

La loi de 2005 prévoit de rendre accessibles aux personnes handicapées, quel que soit leur handicap (visuel, auditif, moteur, mental, psychique, cognitif), les établissements recevant du public, les lieux de travail et les locaux d'habitation.

La chaîne du déplacement, qui comprend le cadre bâti, la voirie, les aménagements des espaces publics, les systèmes de transport et leur intermodalité, doit être organisée pour permettre son accessibilité dans sa totalité aux personnes handicapées ou à mobilité réduite.

**De nombreux bâtiments sont concernés ?**

Les bâtiments très récents, édifiés en fonction de normes adaptées, ne sont pas ou peu

concernés. Au total cinquante-quatre bâtiments sont concernés (écoles, bibliothèques, centre administratif, église, théâtre...) mais aussi les espaces publics et la voirie communale (où un formidable travail a déjà été réalisé au niveau des trottoirs).

Le diagnostic analysera la situation de l'établissement ou de l'installation et évaluera le coût des travaux. La date de réalisation de ce diagnostic a été fixée au 1<sup>er</sup> janvier 2011 au plus tard.

**De quelle durée disposez-vous pour mettre en œuvre les préconisations du diagnostic ?**

L'ensemble des bâtiments devra être accessible au 1<sup>er</sup> janvier 2015. Cette durée est très courte. Elle est même jugée irréaliste par certains.

Rendre accessibles les bâtiments demandera de construire des ascenseurs, des rampes d'accès, d'élargir des portes, d'augmenter les surfaces de circulation, de supprimer les poignées rondes...

En liaison avec tous les acteurs du handicap à Saint-Germain, la Ville va établir des priorités et n'attendra pas que l'ensemble du diagnostic soit réalisé pour procéder à certains travaux.

Cette méthode de "phasage" permettra de mieux respecter les délais.



L'accueil du Centre administratif, rue Léon-Désoyer, connaît actuellement une profonde mutation. "Un guichet surbaissé a été conçu pour les personnes se déplaçant en fauteuil roulant" explique Éric Lefèvre (à droite), architecte "chargé de mission handicap".